

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

ANNEX II⁽⁴⁾

GLOSSARY OF DOCUMENTS WHICH MAY BE SERVED

ES	<p>Las informaciones comunicadas por los Estados miembros sólo tienen un valor indicativo. Cualquier documento judicial o extrajudicial en materia civil o mercantil puede ser notificado o trasladado.</p> <p>El orden de las versiones lingüísticas de esta página se mantiene en todas las páginas multilingües del repertorio.</p>
DA	<p>Oplysningerne fra medlemsstaterne har kun informativ karakter. Alle retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager kan forkyndes.</p> <p>Rækkefølgen af de sproglige versioner på denne side er den samme i hele ordlisten.</p>
DE	<p>In den von den Mitgliedstaaten mitgeteilten Angaben werden nur Beispiele aufgeführt. Jedes gerichtliche oder außergerichtliche Schriftstück in Zivil- oder Handelssachen kann zugestellt werden.</p> <p>Die Reihenfolge der Sprachen auf dieser Seite gilt für alle mehrsprachigen Seiten.</p>
EL	<p>Οι πληροφορίες που ανακοινώνονται από τα κράτη μέλη έχουν αποκλειστικά και μόνο ενδεικτική αξία. Όλες οι δικαστικές ή εξώδικες πράξεις σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις μπορούν να επιδίδονται ή να κοινοποιούνται.</p> <p>Η σειρά παρουσίασης των γλωσσικών αποδόσεων αυτής της σελίδας θα παραμείνει η ίδια σε όλες τις πολύγλωσσες σελίδες του γλωσσαρίου.</p>
EN	<p>The information supplied by the Member States is purely indicative. Any judicial or extra-judicial document in civil or commercial matters may be served.</p> <p>The order of the language versions on this page is used on all the multilingual pages of the glossary.</p>
FR	<p>Les informations communiquées par les États membres n'ont qu'une valeur indicative. Tout acte judiciaire ou extrajudiciaire en matière civile ou commerciale est susceptible d'être signifié ou notifié.</p>

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	L'ordre des versions linguistiques de cette page se retrouvera dans toutes les pages multilingues du répertoire.
IT	Le informazioni comunicate dagli Stati membri hanno solo valore indicativo. Può essere notificato o comunicato qualsiasi atto giudiziario ed extragiudiziale in materia civile o commerciale. L'ordine delle versioni linguistiche è lo stesso in questa pagina e in tutte le pagine multilingui del repertorio.
NL	De door de lidstaten medegegeelde gegevens hebben slechts indicatieve waarde. Elk gerechtelijk en buitengerechtelijk stuk in burgerlijke en handelszaken kan worden betekend of hiervan kan kennisgeving worden gedaan. De volgorde van de talenversies op deze bladzijde wordt op alle veeltalige bladzijden van de lijst aangehouden.
PT	As informações comunicadas pelos Estados-Membros têm apenas valor indicativo. Qualquer acto judicial ou extrajudicial em matéria civil ou comercial pode ser citado ou notificado. A ordem das versões linguísticas desta página será a mesma em todas as páginas multilingues do Glossário.
FI	Jäsenvaltioiden toimittamat tiedot ovat yksinomaan viitteellisiä. Siviili- tai kauppaoikeudellisia asiakirjoja voidaan antaa tiedoksi. Eri kielitoisinnot esitetään tämän käsikirjan sivuilla aina samassa järjestyksessä.
SV	Medlemsstaterna lämnar dessa uppgifter enbart som upplysning. Alla handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur kan delges. Språkversionerna har samma ordningsföljd i hela förteckningen.
BÉLGICA — BELGIEN — BELGIEN — ΒΕΛΓΙΟ — BELGIUM — BELGIQUE — BELGIO — BELGIË — BÉLGICA — BELGIA — BELGIEN	
ES	Actos que emanan de los secretarios de juzgado, del ministerio público, de los agentes judiciales y de los notarios.

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

DA	Dokumenter udfærdiget af domstolene, den offentlige anklagemyndighed, stævningsmænd og notarere.
DE	Schriftstücke von Gerichtskanzleien, der Staatsanwaltschaft, Gerichtsvollziehern und Notaren.
EL	Πράξεις προερχόμενες από γραμματείς, εισαγγελείς, δικαστικούς επιμελητές και συμβολαιογράφους.
EN	Documents from court registrars, public prosecutors, bailiffs and notaries.
FR	Actes émanant des greffiers, du ministère public, des huissiers de justice et des notaires.
IT	Atti emananti da cancellieri, pubblici ministeri, ufficiali giudiziari e notai.
NL	Stukken die uitgaan van griffiers, het openbaar ministerie, gerechtsdeurwaarders en notarissen.
PT	Actos provenientes dos secretários de justiça, do Ministério Público, dos oficiais de justiça e dos notários.
FI	Tuomioistuinten kirjaajien, yleisten syyttäjien, haastemiesten ja notaarien laatimat asiakirjat.
SV	Handlingar från domstolar, åklagarmyndigheter, exekutionsmyndigheter och notarier.

[^{F1}ALEMANIA — TYSKLAND — DEUTSCHLAND — ΓΕΡΜΑΝΙΑ — GERMANY — ALLEMAGNE — GERMANIA — DUITSLAND — ALEMANHA — SAKSA — TYSKLAND

ES	De conformidad con el Reglamento pueden transmitirse o notificarse documentos judiciales y extrajudiciales en materia civil o mercantil. Documentos judiciales son los procedentes o destinados a un proceso judicial. Entre otros, los siguientes: — escrito de demanda, — cédula de citación, — resoluciones judiciales, — mandamientos, — alegatos, — escrito de litisdenunciación, — providencia de pago, — despacho de ejecución,
----	--

	<p>— sentencia, — sentencia en rebeldía, — auto de tasación de costas.</p> <p>Documentos extrajudiciales son aquellos que se deben diligenciar fuera de un proceso judicial para proteger, conseguir o renunciar a un derecho de carácter civil o mercantil. Entre otros, son los siguientes:</p> <p>— escrituras notariales, — avenencia.</p>
DA	<p>I henhold til forordningen kan retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager forkyndes.</p> <p>Retlige dokumenter er dokumenter, som hidrører fra en retssag, der allerede er indledt, eller som vedrører anlæg af en sådan retssag. Herunder hører bl.a.:</p> <p>— stævning — indkaldelse — påbud fra retten — retslige skrivelser — indlæg — procesunderretning — påkrav — fuldbyrdelsesdom — dom — udeblivelsesdom — kendelse — kendelse vedrørende sagsomkostninger.</p> <p>Udenretslige dokumenter er dokumenter, der skal forkyndes i forbindelse med beskyttelse, gennemførelse eller opgivelse af et civilt eller kommercielt krav uden for en retssag. Herunder hører bl.a.:</p> <p>— dokumenter oprettet ved notar — forlig indgået ved advokat.</p>
DE	<p>Nach Maßgabe der Verordnung können gerichtliche und außergerichtliche Schriftstücke in Zivil- oder Handelssachen zugestellt werden.</p> <p>Gerichtliche Schriftstücke sind solche, die aus einem bereits eingeleiteten gerichtlichen Verfahren herrühren oder für die Einleitung eines solchen Verfahrens bestimmt sind. Hierzu gehören unter anderem:</p> <p>— Klageschrift, — Ladung, — gerichtliche Verfügungen, — gerichtliche Schreiben, — Schriftsatz, — Streitverkündungsschrift,</p>

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	<ul style="list-style-type: none"> — Mahnbescheid, — Vollstreckungsbescheid, — Urteil, — Versäumnisurteil, — Beschluss, — Kostenfestsetzungsbeschluss. <p>Außergerichtliche Schriftstücke sind solche, die zur Wahrung, Durchsetzung oder Abkehr eines zivil- oder handelsrechtlichen Anspruchs außerhalb eines gerichtlichen Verfahrens zugestellt werden sollen. Hierzu gehören unter anderem:</p> <ul style="list-style-type: none"> — notarielle Urkunde, — Anwaltsvergleich.
EL	<p>Ο κανονισμός προβλέπει την επίδοση ή κοινοποίηση δικαστικών και εξωδίκων πράξεων σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις.</p> <p>Δικαστικά έγγραφα είναι τα έγγραφα που προέρχονται από μια ήδη κινηθείσα δικαστική διαδικασία ή τα οποία προορίζονται για την έναρξη μιας τέτοιας διαδικασίας. Σε αυτά περιλαμβάνονται μεταξύ άλλων τα ακόλουθα:</p> <ul style="list-style-type: none"> — αγωγή, — κλήτευση, — προσωρινά μέτρα, — δικαστικές επιστολές, — προτάσεις, — δικαιόγραφο ανακοίνωσης της δίκης, — διαταγή πληρωμής, — απόφαση εκτελέσεως, — απόφαση, — ερήμην απόφαση, — βούλευμα, — απόφαση περί εξόδων. <p>Εξωδικαστικά έγγραφα είναι εκείνα τα οποία συντάσσονται εκτός δικαστικής διαδικασίας για τη διαφύλαξη, επιβολή ή παραίτηση από αξίωση αστικού ή εμπορικού χαρακτήρα:</p> <ul style="list-style-type: none"> — συμβολαιογραφικά έγγραφα, — συμβιβασμός ενώπιον δικηγόρου (Anwaltsvergleich).
EN	<p>The Regulation provides for the service of judicial and extra-judicial documents in civil or commercial matters.</p> <p>Judicial documents are documents which result from a previously initiated judicial procedure or which are intended for the initiation of such a procedure. These include:</p> <ul style="list-style-type: none"> — writs

	<p>— summonses</p> <p>— injunctions</p> <p>— judicial letters</p> <p>— pleadings</p> <p>— third-party notices</p> <p>— enforcement orders</p> <p>— writs of execution</p> <p>— judgments</p> <p>— judgments by default</p> <p>— decisions</p> <p>— decisions on the amount of costs</p> <p>Extra-judicial documents are documents which are served for the purposes of safeguarding, enforcing or repelling a civil or commercial claim outside the context of a judicial procedure. These include:</p> <p>— notarised deeds</p> <p>— out-of-court settlements</p>
FR	<p>Conformément au règlement, les actes judiciaires ou extrajudiciaires en matière civile ou commerciale sont susceptibles d'être signifiés ou notifiés.</p> <p>Les actes judiciaires sont ceux qui sont émis dans le cadre d'une procédure judiciaire déjà engagée ou qui sont destinés à engager une telle procédure. Il s'agit entre autres des actes suivants:</p> <p>— requête introductive d'instance,</p> <p>— citation,</p> <p>— ordonnance judiciaire,</p> <p>— actes du juge,</p> <p>— mémoire,</p> <p>— citation en intervention,</p> <p>— injonction de payer,</p> <p>— titre exécutoire,</p> <p>— jugement,</p> <p>— jugement par défaut,</p> <p>— décision de justice,</p> <p>— décision relative aux dépens.</p> <p>Les actes extrajudiciaires sont ceux qui doivent être notifiés ou signifiés dans le but de conserver, exercer ou abandonner un droit en matière civile ou commerciale en dehors d'une instance judiciaire. Il s'agit entre autres des actes suivants:</p> <p>— acte notarié,</p> <p>— transaction extrajudiciaire.</p>
IT	<p>A norma del regolamento possono essere notificati o comunicati atti giudiziali e extragiudiziali in materia civile e commerciale.</p>

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	<p>Gli atti giudiziali sono i documenti che emanano da un procedimento giudiziario o sono finalizzati all'avvio di tale procedimento. Si tratta, tra gli altri, dei seguenti atti:</p> <ul style="list-style-type: none"> — istanze, — citazioni, — atti processuali, — provvedimenti giudiziari, — comunicazioni, — atti di litis denuntiatio, — ingiunzioni, — ordini di esecuzione, — sentenze, — sentenze in contumacia, — decisioni, — ordinanze sulle spese. <p>Gli atti extragiudiziali sono quelli emessi al di fuori di un procedimento giudiziario ai fini della conservazione, dell'esecuzione o della rinuncia di un diritto di carattere civile o commerciale. Si tratta, tra gli altri, dei seguenti atti:</p> <ul style="list-style-type: none"> — atti notarili, — transazioni.
NL	<p>In de zin van de verordening kunnen gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke of in handelszaken betekend worden of ter kennis worden gebracht. Gerechtelijke stukken zijn stukken die hun herkomst vinden in reeds ingeleide gerechtelijke procedures of die bestemd zijn voor het inleiden van een gerechtelijke procedure. Hiertoe behoren onder andere:</p> <ul style="list-style-type: none"> — inleidende stukken, — dagvaardingen, — bevelen, — gerechtelijke brieven, — processtukken, — litis denuntiatio, — betalingsbevelen, — dwangbevelen, — rechterlijke uitspraken, — uitspraken bij verstek, — scheiderechterlijke uitspraken, — beschikkingen inzake de kosten. <p>Buitengerechtelijke stukken zijn stukken waarvan de betekening of kennisgeving dient ter staving of weerlegging van civiel- of commercieel-rechtelijke aanspraken buiten het kader van een gerechtelijke procedure. Hiertoe behoren onder andere:</p>

<p>Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)</p>	
<p>PT</p>	<p>— notariële akten, — schikkingen.</p> <hr/> <p>Em conformidade com o regulamento, podem ser objecto de citação e de notificação actos judiciais e extrajudiciais em matérias civil e comercial.</p> <p>Entende-se por actos judiciais os actos provenientes de um processo já em curso ou que se destinam a dar início a um processo, nomeadamente:</p> <p>— petição inicial, — citação, — decisões judiciais, — officios judiciais, — alegações, — citação para intervenção, — injunção para pagamento, — despacho de execução, — sentenças e acórdãos, — sentenças à revelia, — despachos, — despacho sobre as custas.</p> <p>Entende-se por actos extrajudiciais os actos susceptíveis de citação e de notificação, fora do âmbito de um processo judicial, destinados a proteger, exercer ou renunciar a direitos em matérias civil e comercial, nomeadamente:</p> <p>— escrituras notariais, — transacções extrajudiciais.</p>
<p>FI</p>	<p>Oikeudenkäynti- ja muita asiakirjoja siviilitai kauppaoikeudellisissa asioissa voidaan antaa tiedoksi asetuksen mukaisesti. Oikeudenkäyntiasiakirjoja ovat sellaiset asiakirjat, jotka johtuvat vireille pannusta oikeudellisesta menettelystä tai jotka on tarkoitettu tällaisen menettelyn vireillepanoon. Näitä ovat muun muassa seuraavat:</p> <p>— haasteet — kutsut saapua oikeuteen — oikeuden määräykset — oikeuden kirjelmät — prosessitoimia koskevat ilmoitukset — väliintuloa koskevat ilmoitukset — kehotukset — täytäntöönpanomääräykset — tuomiot — yksipuoliset tuomiot — päätökset — oikeudenkäyntikuluja koskevat päätökset.</p>

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	<p>Muita asiakirjoja ovat sellaiset asiakirjat, jotka on oikeudellisen menettelyn ulkopuolella annettava tiedoksi siviilitai kauppaoikeudellisen vaatimuksen turvaamiseksi tai täytäntöönpanemiseksi taikka siitä luopumiseksi. Näitä ovat muun muassa seuraavat:</p> <ul style="list-style-type: none"> — notaarin asiakirjat — asianajajien välillä tehdyt sovintoratkaisut
SV	<p>Handlingar som kan komma att delges är rättegångshandlingar och extrajudiciella handlingar av civil eller kommersiell natur. Rättegångshandlingar är sådana som ingår i ett redan inlett rättsligt förfarande eller behövs för inledandet av ett sådant. Det gäller bland annat:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Stämningsansökningar — Stämningar — Domstolsförelägganden — Skrivelser från domstol — Partsinlagor — Underrättelser till tredje man — Betalningsförelägganden — Förordnanden om verkställighet — Domar — Tredskodomar — Beslut — Beslut om rättegångskostnader <p>Extrajudiciella handlingar är sådana som skall delges för bevakande, genomförande eller frångående av anspråk av civil eller kommersiell natur i samband med förlikningsförfaranden. Det gäller bland annat:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Handlingar som upprättats av notarie — Förlikningar utom domstol (via advokat)]

Textual Amendments

- F1** Inserted by Commission Decision of 3 April 2002 amending Decision 2001/781/EC adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (Notified under document number C(2002) 1132) (2002/350/EC).

GRECIA — GRÆKENLAND — GRIECHENLAND — ΕΛΛΑΔΑ — GREECE — GRÈCE — GRECIA — GRIEKENLAND — GRÉCIA — KREIKKA — GREKLAND

ES

Los documentos que procede notificar son los siguientes: a) sentencias y providencias

<p>Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)</p>	
	<p>de autoridades y órganos judiciales, y b) en general todo tipo de documentos judiciales tales como diligencias, impugnaciones, recursos, revisiones, tercerías de mejor derecho, oposiciones contra actos judiciales y extrajudiciales, intervenciones, notificaciones y embargos, solicitudes de pruebas, citaciones, declaraciones de testigos, etc.</p>
<p>DA</p>	<p>Følgende dokumenter kan forkyndes: a) domstoles og domstolslignende organers afgørelser og kendelser samt b) almindelige retslige dokumenter såsom processkrifter, appelskrifter f.eks. i forbindelse med genoptagelse af en sag, hvori der er afsagt udeblivelsesdom, samt i forbindelse med indsigelser, anke, kære, kassationsappel, revision, tredjemandsindsigelser, klager vedrørende retslige og udenretslige procedurer, hoved- og biintervention, meddelelser og tilsigelser, indkaldelse til bevisførelse, yderligere forhandling, vidneforklaring osv.</p>
<p>DE</p>	<p>Zugestellt werden können folgende Schriftstücke: a) Entscheidungen und Verfügungen der Gerichte und Spruchkörper sowie b) allgemein verfahrenseinleitende Schriftstücke wie Klageschriften, Rechtsmittelschriften, z. B. Versäumnisurteil und Einspruch dagegen, Berufung Revision, Wiederaufnahmeklage, Drittwiderspruchsklage, Einsprüche gegen gerichtliche und außergerichtliche Schriftstücke, Streithilfe, Mitteilungen und Ladungen, Antrag auf Eröffnung einer strafrechtlichen Untersuchung, Vorladungen zur weiteren Verhandlung, Zeugenaussagen usw.</p>
<p>EL</p>	<p>Τα προς επίδοση έγγραφα είναι: α) αποφάσεις και διαταγές δικαστικών αρχών και οργάνων και β) γενικώς δικόγραφα όπως αγωγές, ένδικα μέσα π.χ. ανακοπή ερημοδικίας, έφεση, αναίρεση, αναψηλάφιση, αναθεώρηση, τριτανακοπή και ανακοπή, ανακοπή εναντίον εξώδικων ή δικαστικών πράξεων, κύρια και πρόσθετη παρέμβαση, ανακοίνωση και προσεπίκληση, κλήσεις προς διεξαγωγή αποδείξεων, κλήσεις προς περαιτέρω συζήτηση, γνωστοποίηση μαρτύρων κ.λπ.</p>
<p>EN</p>	<p>The documents for service are: (a) judgments and orders by judicial authorities and</p>

ANNEX II

Document Generated: 2023-10-04

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	bodies, and (b) generally, documents such as originating applications to the courts and steps in appellate proceedings, such as applications to set aside a judgment by default, appeals, applications for retrial or review, proceedings brought by parties or others against extra-judicial and judicial acts, intervention in legal proceedings, notifications and citations, summonses to preparatory inquiries, summonses to further hearings, notification of witnesses, etc.
FR	Les actes susceptibles d'être signifiés sont: a) les décisions et les ordonnances des autorités et des organes judiciaires, et b) de manière générale, les actes tels que les actes introductifs d'instance et les voies de recours, comme par exemple le défaut et l'opposition, l'appel, le pourvoi en cassation, la révision, la tierce opposition, et l'opposition à des actes extrajudiciaires ou judiciaires, l'intervention principale et accessoire, la communication et la demande en intervention, la demande d'ouverture d'une instruction, la citation en vue d'un débat complémentaire de l'affaire, la notification des témoins, etc.
IT	I documenti da notificare o comunicare sono i seguenti: a) sentenze, ordinanze e decreti delle autorità e degli organi giudiziari; e b) istanze e ricorsi come, per esempio, atti riguardanti la contumacia, l'appello, il ricorso in cassazione, la revisione, l'opposizione di terzo, l'opposizione contro atti giudiziari o extragiudiziali, l'intervento a titolo principale o accessorio, l'istruzione, l'ulteriore trattazione della causa, l'assunzione di prove, la citazione di testimoni, ecc.
NL	De stukken die kunnen worden betekend of waarvan kennisgeving kan geschieden, zijn: a) beslissingen en beschikkingen van gerechtelijke autoriteiten en instanties en b) algemene gerechtelijke stukken zoals gedinginleidende stukken, alsmede stukken betreffende rechtsmiddelen zoals verzet tegen een bij verstek gewezen vonnis, hoger beroep, beroep in cassatie, verzoeken tot herziening, derdenverzet en verzet tegen buitengerechtelijke of gerechtelijke handelingen, interventies, kennisgevingen en dagvaardingen, verzoeken tot het instellen van een strafrechtelijk onderzoek, verzoeken

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	tot voortzetting van de behandeling, oproeping van getuigen, enz.
PT	Os actos susceptíveis de citação ou notificação são: a) decisões e despachos das autoridades e órgãos judiciais, e b) de um modo geral, todos os actos processuais e recursos como, por exemplo, revelia, oposição, recurso, revisão, oposição de terceiros, oposição contra actos judiciais e extrajudiciais, intervenções a título principal ou acessório, notificações e intimações, pedido de abertura de instrução, citações, notificações de testemunhas, etc.
FI	Tiedoksi annetaan seuraavia asiakirjoja: a) oikeusviranomaisten ja oikeudellisten elinten päätökset ja määräykset; b) yleisesti ottaen oikeusasiakirjat kuten kanneasiakirjat, oikeudenkäyntiasiakirjat, jotka koskevat esimerkiksi vastalauseita yksipuolisen tuomion johdosta, muutoksenhakua, päätöksen kumoamista, uudelleen käsittelyä, kolmansien tai asianosaisten esittämiä vastalauseita oikeudenkäyntiin liittyvien ja muiden toimien johdosta, väliintuloa tai sivuväliintuloa, tiedoksi antoja ja kutsuja, haasteita valmisteluun, haasteita oikeudenkäyntiin, kutsuja todistajien kuulusteluun jne.
SV	Följande handlingar kan delges: a) domar och beslut av domstolar eller domstolsliknande organ, och b) andra typer av rättsliga handlingar som stämningsansökningar, och överklaganden, till exempel ansökning om återvinning, överklaganden, kassationsbesvär, överklagande av tredje man, invändningar mot handlingar, ordinär och självständig intervention, uppmaningar till tredje man att intervensera, stämningsansökan, föreläggande att delta i förberedande förhandling, kallelse att avlägga vittnesmål.

ESPAÑA — SPANIEN — SPANIEN — ΙΣΠΑΝΙΑ — SPAIN — ESPAGNE — SPAGNA — SPANJE — ESPANHA — ESPANJA — SPANIEN

ES	En cuanto a los actos judiciales susceptibles de ser notificados, el artículo 149 de la nueva Ley de enjuiciamiento civil señala las clases de actos de comunicación siguientes:
----	--

Changes to legislation: *There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)*

	<ol style="list-style-type: none"> 1) notificaciones, cuando tengan por objeto dar noticia de una resolución, diligencia o actuación; 2) emplazamientos, para personarse y para actuar dentro de un plazo; 3) citaciones, cuando determinen lugar, fecha y hora para comparecer y actuar; 4) requerimientos para ordenar, conforme a la ley, una conducta o inactividad; 5) mandamientos, para ordenar el libramiento de certificaciones o testimonios y la práctica de cualquier actuación cuya ejecución corresponda a los registradores de la propiedad, mercantiles, de buques, de ventas a plazos de bienes muebles, notarios, corredores colegiados de comercio o agentes de Juzgado o Tribunal; 6) oficios, para las comunicaciones con autoridades no judiciales y funcionarios distintos de los mencionados en el punto anterior. <p>En cuanto a los actos extrajudiciales susceptibles de ser notificados, serán los documentos no judiciales que emanen de autoridad pública con competencia según la ley española para realizar notificaciones.</p>
DA	<p>Hvad angår de retslige dokumenter, der kan forkyndes, nævnes følgende kategorier af dokumenter i den nye retsplejelovs artikel 149 (Ley de Enjuiciamiento Civil):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Meddelelser om retsafgørelser, sagsanlæg eller handlinger. 2. Meddelelse om fremmøde eller handling inden en bestemt frist. 3. Indkaldelser med angivelse af sted, dato og tidspunkt, hvor den indkaldte skal møde frem eller handle. 4. Påbud — på grundlag af loven — af en bestemt adfærd eller undladelse af adfærd. 5. Pålæg om attesting, afgivelse af vidneudsagn og enhver handling, der udføres af personer, der er ansvarlige for registrering af ejendom, handel, skibe, køb på afbetaling af løsøre, eller af

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	<p>notarer, handelsagenter eller domstolsansatte.</p> <p>6. Meddelelser fra andre udenretslige myndigheder end dem, der er nævnt i foregående stykke.</p> <p>De udenretslige dokumenter, der skal forkyndes, er dem, der udstedes af offentlige myndigheder, som i henhold til spansk lov er bemyndiget til at foretage forkyndelse.</p>
DE	<p>Die zustellbaren gerichtlichen Schriftstücke sind in Artikel 149 des Zivilprozessgesetzes ('Ley de Enjuiciamiento Civil') in folgende Kategorien unterteilt:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Zustellungsakten, die von einer Entscheidung oder einer gerichtlichen Maßnahme in Kenntnis setzen. 2. Mitteilungen betreffend das persönliche Erscheinen bzw. die Vornahme einer Handlung innerhalb einer gesetzten Frist. 3. Vorladungen, in denen Ort und Zeit des Erscheinens festgesetzt werden. 4. Verfügungen zur Anordnung einer Handlung oder Unterlassung. 5. Anordnungen zur Ausstellung von Bescheinigungen, zur Abgabe von Aussagen und zur Vornahme von Handlungen, die in den Aufgabenbereich der Grundstücks-, Handels-, und Schiffsregistratur oder der Registratur des Ratenkaufs von beweglichen Sachen, des Notariats, der vereidigten Handelsmakler oder der Gerichtsbeamten fallen. 6. Mitteilungen an nicht dem Justizbereich zugehörige Behörden und an Verwaltungsstellen, die nicht unter Absatz 5 fallen. <p>Bei den zustellbaren außergerichtlichen Schriftstücken handelt es sich um nichtgerichtliche Dokumente von Behörden, die nach spanischem Recht zustellungsbefugt sind.</p>
EL	<p>Όσον αφορά τις δικαστικές πράξεις που δύνανται να κοινοποιούνται, το άρθρο 149 του νέου νόμου πολιτικής δικονομίας προβλέπει τις ακόλουθες κατηγορίες πράξεων:</p>

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Κοινοποιήσεις, που αποβλέπουν στην γνωστοποίηση απόφασης, ή διαδικαστικής πράξης. 2. Κλήσεις προς εμφάνιση ή διενέργεια πράξης εντός προθεσμίας. 3. Κλήσεις, όπου καθορίζονται ο τόπος, η ημερομηνία και η ώρα εμφάνισης και ενέργειας. 4. Διαταγές για πράξη ή παράλειψη, σύμφωνα με το νόμο. 5. Εντολές για έκδοση πιστοποιητικών ή σύνταξη καταθέσεων και τη διεξαγωγή κάθε ενέργειας που βαρύνει τους υποθηκοφύλακες, τους υπεύθυνους των εμπορικών μητρώων, των νηολογίων, των μητρώων αγορών κινητών αγαθών επί πιστώσει, τους συμβολαιογράφους, τους ορκωτούς εμπορικούς πράκτορες ή τους δικαστικούς υπαλλήλους. 6. Γνωστοποιήσεις προς εξωδικαστικές αρχές και λειτουργούς που δεν αναφέρονται στο σημείο 5. <p>Στις κοινοποιήσιμες εξωδικαστικές πράξεις περιλαμβάνονται τα μη δικαστικά έγγραφα που εκδίδουν οι κατά νόμον αρμόδιες για την κοινοποίηση ισπανικές αρχές.</p>
EN	<p>As regards the judicial documents that may be served under the Regulation, Article 149 of the new Code of Civil Procedure lists the following categories of document:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. notifications of decisions, proceedings or actions; 2. notice to appear or take action before a given date; 3. summons to appear or take action, specifying the place, date and time; 4. injunctions ordering the addressee, in accordance with the law, to act or to refrain from acting in a specified manner; 5. orders for the issue of certificates, the giving of evidence or the taking of any action falling within the responsibility of the keepers of property, commercial or shipping registers or registers of hire-purchase agreements, notaries,

	<p>commercial agents or court officials;</p> <p>6. official communications with non-judicial authorities and officials other than those referred to in the preceding paragraph.</p> <p>As regards the extra-judicial documents that may be served, these are non-judicial documents issued by public authorities that are competent to effect service under Spanish law.</p>
FR	<p>S'agissant des actes judiciaires susceptibles d'être signifiés, l'article 149 de la nouvelle loi de procédure civile ('Ley de Enjuiciamiento Civil') énumère les différents types d'actes de communication mentionnés ci-après:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Significations, lorsqu'elles ont pour objet la communication d'une décision, d'une mesure ou d'une démarche. 2) Assignations ordonnant une comparution ou une démarche dans un délai prescrit. 3) Citations, lorsqu'elles fixent un lieu, une date et une heure pour une comparution ou une démarche. 4) Mises en demeure intimant, conformément à la loi, un ordre ou une défense. 5) Injonctions ordonnant l'établissement d'attestations ou de témoignages et l'exécution de toute démarche dont la réalisation incombe aux responsables des registres de la propriété, du commerce, de la navigation, des ventes de biens meubles à tempérament, aux notaires, aux courtiers de commerce assermentés ou aux agents des tribunaux. 6) Communications ('oficios') destinées aux autorités non judiciaires et aux fonctionnaires autres que ceux mentionnés au point 5 visé ci-dessus. <p>Quant aux actes extrajudiciaires, susceptibles d'être signifiés, il s'agit des documents non judiciaires émanant d'une autorité publique compétente pour procéder à des significations en vertu de la loi espagnole.</p>
IT	<p>Per quanto riguarda gli atti giudiziari da notificare o comunicare, l'articolo 149 della</p>

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	<p>nuova legge di procedura civile indica le seguenti categorie di atti:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Le notificazioni intese a dar notizia di una decisione, di un'azione o di un procedimento. 2. I mandati di comparizione inviati all'interessato perché compaia in giudizio e agisca entro un determinato termine. 3. Le citazioni indicanti il luogo, la data e l'ora in cui l'interessato deve presentarsi in tribunale e agire. 4. Le ingiunzioni o diffide con le quali si ordina, a norma di legge, di tenere una determinata condotta o di astenersi da determinate azioni. 5. I mandati con i quali si ordina di rilasciare certificati o di rendere testimonianze o di eseguire una qualsiasi azione di competenza dei pubblici ufficiali del catasto, del registro delle imprese, del registro marittimo, delle vendite a rate di beni mobili, nonché dei notai, degli agenti di borsa iscritti all'albo o degli ufficiali giudiziari. 6. Le istruzioni giudiziarie da inviare ad autorità non giudiziarie e a funzionari diversi da quelli menzionati al punto precedente. <p>Gli atti extragiudiziali da notificare o comunicare sono i documenti non giudiziari, emananti da autorità pubbliche che secondo la legge spagnola hanno la competenza di effettuare notificazioni o comunicazioni.</p>
NL	<p>Wat betreft de gerechtelijke stukken waarvan kennisgeving kan worden gedaan, onderscheidt artikel 149 van de nieuwe wet op de burgerlijke rechtsvordering ('Ley de Enjuiciamiento Civil') de volgende soorten stukken:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Betekeningen, wanneer zij de kennisgeving van een rechterlijke beslissing, een instructiemaatregel of het instellen van strafvervolgning betreffen. 2. Oproepingen om binnen een voorgeschreven termijn persoonlijk te verschijnen of een bepaalde handeling te stellen. 3. Dagvaardingen om op een bepaalde plaats, datum en uur te verschijnen

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	<p>en een bepaalde handeling te stellen.</p> <p>4. Rechterlijke beschikkingen waarbij overeenkomstig de wet het stellen van een bepaalde handeling wordt opgelegd of verboden.</p> <p>5. Bevelschriften waarbij het opstellen van getuigschriften of het afleggen van getuigenis wordt bevolen, dan wel het verrichten van welke handeling ook die behoort tot de bevoegdheid van de bewaarders van het kadaster, het handelsregister, het scheepsregister of het register betreffende de verkoop van roerende goederen op afbetaling, dan wel van notarissen, beëdigde makelaars of gerechtsdienaars.</p> <p>6. Mededelingen bestemd voor niet-justitiële instanties en andere ambtenaren dan die welke zijn genoemd in punt 5 hierboven.</p> <p>Buitengerechtelijke stukken die kunnen worden betekend, zijn niet-gerechtelijke stukken van instanties welke volgens de Spaanse wet bevoegd zijn om betekeningen te doen.</p>
PT	<p>No que diz respeito aos actos judiciais que podem ser citados ou notificados, o artigo 149º do novo Código de Processo Civil indica os seguintes tipos de actos:</p> <p>1. Notificações, quando tiverem por objecto comunicar uma decisão, diligência ou acção.</p> <p>2. Mandatos de comparência ou para actuar num determinado prazo.</p> <p>3. Citações quando fixem local, data e hora para comparência ou para uma acção.</p> <p>4. Intimações, em conformidade com a lei, de uma acção ou uma abstenção.</p> <p>5. Injunções que ordenem a emissão de certificados ou a apresentação de testemunhos e a prática de qualquer acção cuja realização incumba aos responsáveis dos registos de propriedade, do comércio, de navios e de vendas de bens móveis a prestações, aos notários, aos agentes comerciais ou aos agentes dos tribunais.</p>

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	<p>6. Ofícios destinados às autoridades não judiciais e a funcionários diferentes dos mencionados no número anterior.</p> <p>Quanto aos actos extrajudiciais que podem ser notificados, são os documentos não judiciais provenientes das autoridades públicas competentes, segundo a lei espanhola, para procederem a citações ou notificações.</p>
FI	<p>Uuden siviiliprosessilain (Ley de Enjuiciamiento Civil) 149 artiklassa mainitaan seuraavat tiedoksi annettavat oikeudelliset asiakirjat:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tiedoksiannot, joiden tarkoituksena on ilmoittaa päätöksestä, oikeudenkäyntitoimesta tai toimenpiteestä. 2. Asiakirjat, joissa ilmoitetaan määräaika, johon mennessä on saavuttava oikeuteen tai toimittava. 3. Haasteet, joissa ilmoitetaan oikeudenkäynnin tai muun toimituksen paikka ja aika. 4. Lakiin perustuvat määräykset toimia tai olla toimimatta tietyllä tavalla. 5. Todistusten tai todistajanlausuntojen antamista koskevat määräykset ja määräykset, joilla kiinteistö-, kauppa- tai alusrekisteriä taikka irtaimen omaisuuden osamaksukaupparekisteriä ylläpitävät viranomaiset, notaarit, valtuutetut pörssivälittäjät tai tuomioistuimen edustajat määrätään toteuttamaan jokin toimenpide. 6. Tiedoksiannot, jotka on tarkoitettu muille kuin oikeusviranomaisille ja muille kuin 5 kohdassa mainituille viranomaisille. <p>Lisäksi voidaan antaa tiedoksi muita virallisia asiakirjoja, jos viranomaiset, jotka ovat ne laatineet, ovat Espanjan lainsäädännön nojalla toimivaltaisia.</p>
SV	<p>I fråga om vilka kategorier av handlingar som kan delges anges följande i artikel 149 i den nya civilprocesslagen (Ley de Enjuiciamiento Civil):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Meddelanden om domar, om rättegång och om talans väckande.

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	<p>2. Förelägganden om att infinna sig vid domstol eller förelägganden om att agera inom en viss tid.</p> <p>3. Kallelse att infinna sig eller att agera som är specificerade till plats, dag och tid.</p> <p>4. Förelägganden om att mottagaren i enlighet med lag skall företa eller avstå från att företa vissa handlingar.</p> <p>5. Föreläggande om att utfärda intyg, avlägga vittnesmål eller vidta åtgärder som hänger samman med förvaltning av fastighets-, företags- eller fartygsregister eller register över leasingavtal, eller åtgärder som hör till en notaries, handelsagents eller domstolstjänstemans ansvar.</p> <p>6. Officiell kommunikation med andra myndigheter än domstolar och med andra tjänstemän än dem som anges i punkt 5.</p> <p>Andra handlingar än rättsliga handlingar som skall delges är de handlingar som utfärdas av myndigheter som har befogenhet att företa delgivning i enlighet med spansk rätt.</p>
--	---

FRANCIA — FRANKRIG — FRANKREICH — ΓΑΛΛΙΑ — FRANCE — FRANCE — FRANCIA — FRANKRIJK — FRANÇA — RANSKA — FRANKRIKE

ES	Los documentos judiciales (documentos de los agentes de justicia o notificaciones en forma simple de las autoridades) y los documentos extrajudiciales procedentes de las autoridades y agentes judiciales.
DA	Retslige dokumenter (dokumenter udstedt af stævningmænd eller enkle meddelelser fra myndighederne) og udenretslige dokumenter, der hidrører fra myndigheder eller ministerielle embedsmænd.
DE	Gerichtliche Schriftstücke (von Gerichtsvollziehern zugestellte Schriftstücke oder amtliche Zustellungen in einfacher Form) und außergerichtliche Schriftstücke von Behörden und Amtspersonen.
EL	Οι δικαστικές πράξεις (πράξεις των δικαστικών επιμελητών ή κοινοποιήσεις απλής μορφής των αρχών), και οι εξώδικες

ANNEX II

Document Generated: 2023-10-04

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	πράξεις που προέρχονται από τις αρχές και τους δημόσιους λειτουργούς.
EN	Judicial documents (documents issued by bailiffs or simplified notifications by the authorities) and extra-judicial documents issued by the authorities and ministry officials.
FR	Les actes judiciaires (actes d'huissiers de justice ou notifications en forme simple des autorités) et les actes extrajudiciaires émanant des autorités et des officiers ministériels.
IT	Gli atti giudiziari (atti di ufficiali giudiziari o comunicazioni in forma semplice da parte delle autorità) e gli atti extragiudiziali di autorità ed ufficiali esercenti funzioni connesse all'amministrazione della giustizia.
NL	Gerechtigde stukken (stukken van gerechtsdeurwaarders of kennisgevingen in eenvoudige vorm van de autoriteiten), alsook buitengerechtigde stukken van overheidsinstanties en ministeriële ambtenaren.
PT	Os actos judiciais (actos da competência dos oficiais de justiça ou meras notificações das autoridades) e os actos extrajudiciais provenientes das autoridades e de funcionários de justiça.
FI	Oikeudenkäyntiasiakirjat (haastemiesten laatimat asiakirjat tai viranomaisilmoitukset) ja muut viranomaisten ja ministeriöiden virkamiesten laatimat asiakirjat.
SV	Rättsliga handlingar (handlingar som skall delges av huissiers de justice, dvs. särskilda delgivningsmän, och handlingar som delges på förenklat sätt genom berörd myndighet) och andra handlingar från myndigheter och statstjänstemän.
IRLANDA — IRLAND — IRLAND — ΙΡΛΑΝΔΙΑ — IRELAND — IRLANDE — IRLANDA — IERLAND — IRLANDA — IRLANTI — IRLAND	
ES	Se notificará o trasladará todo documento judicial o no relativo a materias cubiertas por el Reglamento. Ejemplos de documentos jurídicos: citaciones, notificaciones, instancias, certificaciones, alegaciones y mandatos.

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

DA	Alle retslige og udenretslige dokumenter vedrørende et sagsområde, som forordningen dækker, kan forkyndes i henhold til denne. Eksempler på retslige dokumenter er stævninger, meddelelser, andragender, erklæringer, processkrifter og kendelser.
DE	Alle gerichtlichen und außergerichtlichen Schriftstücke in Angelegenheiten, die in den Anwendungsbereich der Verordnung fallen, können gemäß deren Bestimmungen zugestellt werden. Beispiele für gerichtliche Schriftstücke: Vorladungen, amtliche Mitteilungen, Gesuche, eidesstattliche Erklärungen, Schriftsätze und Gerichtsbeschlüsse.
EL	Όλες οι δικαστικές ή εξώδικες πράξεις που αφορούν οποιοδήποτε θέμα διεπόμενο από τον κανονισμό μπορούν να επιδοθούν ή να κοινοποιηθούν σύμφωνα με τις διατάξεις του. Παραδείγματα δικαστικών εγγράφων είναι μεταξύ άλλων: summons (κλήτευση), notice (κοινοποίηση), petition (αναφορά), affidavit (ένορκη βεβαίωση), pleading (προτάσεις) και order (διάταξη).
EN	All judicial or non-judicial documents concerning any matter coming within the scope of the Regulation may be served under it. Examples of judicial documents include the following: summons, notice, petition, affidavit, pleading and order.
FR	Tous les actes judiciaires ou extrajudiciaires concernant les matières régies par le règlement peuvent être signifiés ou notifiés conformément à ses dispositions. Exemples d'actes judiciaires: assignation, notification, demande, déclaration sous serment, conclusions et ordonnance.
IT	Tutti gli atti giudiziari o extragiudiziali riguardanti materie contemplate dal regolamento possono essere notificati o comunicati secondo le modalità in esso previste. Esempi di atti giudiziari sono le citazioni, le notificazioni, gli atti introduttivi, le dichiarazioni giurate, le memorie contenenti le esposizioni dei fatti, le ordinanze.
NL	Alle gerechtelijke of buitengerechtelijke stukken betreffende aangelegenheden die onder de toepassing van de verordening

ANNEX II

Document Generated: 2023-10-04

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	vallen, kunnen overeenkomstig de verordening worden betekend of ter kennis worden gebracht. Voorbeelden van gerechtelijke stukken: dagvaardingen, kennisgevingen, verzoekschriften, verklaringen onder ede, processtukken en bevelschriften.
PT	Todos os actos judiciais e extrajudiciais relativos a matérias abrangidas pelo regulamento podem ser objecto de citação ou notificação. São exemplos de actos judiciais: citações, notificações, pedidos, declarações sob juramento, alegações e despachos.
FI	Asetuksen perusteella voidaan antaa tiedoksi mitä tahansa oikeudenkäynti- ja muita asiakirjoja, joissa käsitelty asia kuuluu asetuksen soveltamisalaan. Esimerkkejä tällaisista oikeudenkäyntiasiakirjoista ovat haaste, ilmoitus, hakemus, todistus, kirjelmä ja päätös.
SV	Alla handlingar som rör frågor som omfattas av förordningen får delges. Exempel på rättsliga handlingar är: stämningar, underrättelser, framställningar, intyg, inlagor och domstolsbeslut.

ITALIA — ITALIEN — ITALIEN — ΙΤΑΛΙΑ — ITALY — ITALIE — ITALIA — ITALIË — ITÁLIA — ITALIA — ITALIEN

ES	En materia civil y mercantil pueden notificarse o trasladarse los documentos siguientes: — actos introductivos de instancia (citaciones), — recursos, — escritos de demanda y de contestación, — defensas escritas (réplica y réplica), — requerimientos, — providencias judiciales, — documentos extrajudiciales.
DA	Inden for civil- og handelsretten kan følgende dokumenter forkyndes: — stævninger — begæringer — processkrifter — kontrapåstande — påbud — domstolsforanstaltninger

Changes to legislation: <i>There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)</i>	
	— udenretslige dokumenter i almindelighed.
DE	In Zivil- oder Handelssachen können folgende Schriftstücke zugestellt werden: — Verfahrenseinleitende Anträge, — Rechtsbehelfsschriften, — Schriftsätze und Erwiderungen, — Schriftsätze und Erwiderungen bei Rechtsbehelfen, — Vollstreckbarkeitserklärungen, — richterliche Anordnungen, — außergerichtliche Schriftstücke im Allgemeinen.
EL	Στον τομέα των αστικών και εμπορικών υποθέσεων μπορούν να κοινοποιούνται ή να επιδίδονται οι ακόλουθες πράξεις: — εισαγωγικά της δίκης δικόγραφα (citazioni), — δικόγραφα άσκησης ενδίκων μέσων (ricorsi), — υπομνήματα/προτάσεις αντίκρουσης της αγωγής (comparse costitutive e di risposta), — υπομνήματα αντίκρουσης των ενδίκων μέσων (controricorsi), — διαταγές (atti di precetto), — αποφάσεις του δικαστηρίου (provvedimenti del Giudice), — εξώδικες πράξεις γενικά.
EN	In civil and commercial matters the following documents may be served: — originating writs or summonses, — petitions, — statements of defence, — replies (in appellate proceedings), — notices of enforcement, — all court decisions, — extra-judicial documents in general.
FR	En matière civile et commerciale, les actes suivants peuvent être notifiés ou signifiés: — actes introductifs d'instance, — recours, — mémoires en défense, — défenses écrites (en cas de recours), — injonctions, — toutes les décisions du juge, — actes extrajudiciaires en général.
IT	In materia civile e commerciale possono essere notificati o comunicati i seguenti atti: — citazioni,

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	<ul style="list-style-type: none"> — ricorsi, — comparse costitutive e di risposta, — controricorsi, — atti di precetto, — provvedimenti del giudice, — atti extragiudiziari in genere.
NL	<p>In burgerlijke of handelszaken kunnen de volgende stukken worden betekend of ter kennis worden gebracht:</p> <ul style="list-style-type: none"> — dagvaardingen; — gedinginleidende stukken; — conclusies en replieken; — verweerschriften; — betalingsbevelen; — rechterlijke bevelen; — buitengerechtelijke stukken in het algemeen.
PT	<p>Em matéria civil e comercial podem ser citados ou notificados os seguintes actos:</p> <ul style="list-style-type: none"> — petições iniciais, — recursos, — contestações, — contestações de recursos, — injunções e intimações, — despachos judiciais, — actos extrajudiciais em geral.
FI	<p>Siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa tiedoksiannettavia asiakirjoja ovat seuraavat:</p> <ul style="list-style-type: none"> — haasteet, — kannekirjelmät, — asianosaisten kirjalliset vastaukset, — vastineet, — täytäntöönpanomääräykset, — tuomioistuimen tuomiot, — muut kuin oikeudelliset asiakirjat.
SV	<p>Följande handlingar av civil eller kommersiell natur kan delges:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Stämningsansökningar. — Överklaganden. — Svarsinlagor. — Svarsinlagor vid överklaganden. — Betalningsförelägganden. — Domstolsbeslut. — Extrajudiciella handlingar i allmänhet.

LUXEMBURGO — LUXEMBOURG — LUXEMBURG — ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ —
LUXEMBOURG — LUXEMBOURG — LUSSEMBURGO — LUXEMBURG —
LUXEMBURGO — LUXEMBURG — LUXEMBURG

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

ES	Los actos contemplados son todos los documentos judiciales y extrajudiciales previstos por las leyes y reglamentos luxemburgueses en materia civil y mercantil.
DA	De omhandlede dokumenter er alle retslige og udenretslige dokumenter i henhold til luxembourgsk lovgivning i civile og kommercielle sager.
DE	Bei den betreffenden Schriftstücken handelt es sich um alle gerichtlichen und außergerichtlichen Schriftstücke in Zivil- oder Handelssachen nach luxemburgischem Recht.
EL	Οι σχετικές πράξεις είναι όλες οι δικαστικές ή εξώδικες πράξεις που προβλέπονται από τους νόμους και τους κανονισμούς του Λουξεμβούργου σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις.
EN	The documents in question are all judicial and extra-judicial documents provided for by Luxembourg laws and regulations in civil and commercial matters.
FR	Les actes visés sont tous les actes judiciaires et extrajudiciaires prévus par les lois et les règlements luxembourgeois en matière civile et commerciale.
IT	Gli atti in questione sono tutti gli atti giudiziari ed extragiudiziali previsti dalle leggi e dai regolamenti lussemburghesi in materia civile e commerciale.
NL	Bedoeld zijn alle gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken waarin is voorzien door de Luxemburgse wet- en regelgeving in burgerlijke en handelszaken.
PT	Os actos abrangidos são todos os actos judiciais ou extrajudiciais previstos na legislação e regulamentação luxemburguesas em matérias civil e comercial.
FI	Tämä koskee kaikkia Luxemburgin lainsäädännössä tarkoitettuja siviili- ja kauppaoikeudellisiin asioihin liittyviä oikeudenkäynti- tai muita asiakirjoja.
SV	Samtliga handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur som anges i luxemburgsk lagstiftning.

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

ΠΑΪΣΕΣ ΒΑΪΟΣ — ΝΕΔΕΡΛΑΝΔΕΝΕ — ΝΙΕΔΕΡΛΑΝΔΕ — ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ —
NETHERLANDS — PAYS-BAS — PAESI BASSI — NEDERLAND — ΠΑΪΣΕΣ ΒΑΙΧΟΣ —
ALANKOMAAT — NEDERLÄNDERNA

ES	Actos que pueden ser notificados o trasladados en aplicación del Reglamento: actos judiciales y extrajudiciales en materia civil o mercantil.
DA	Dokumenter, som kan forkyndes i henhold til denne forordning: retslige og udenretslige dokumenter i civile og kommercielle sager.
DE	Schriftstücke die nach Maßgabe dieser Verordnung zugestellt werden können: gerichtliche und außergerichtliche Schriftstücke in Zivil- und Handelssachen.
EL	Οι πράξεις που μπορεί να επιδοθούν ή να κοινοποιηθούν κατ' εφαρμογή του κανονισμού είναι οι δικαστικές και εξώδικες πράξεις σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις.
EN	Documents that can be served under the Regulation: judicial and extra-judicial documents in civil and commercial matters.
FR	Les actes susceptibles d'être signifiés ou notifiés en application du règlement sont les actes judiciaires et extrajudiciaires en matière civile ou commerciale.
IT	Atti che possono essere notificati o comunicati ai sensi del regolamento: atti giudiziari ed extragiudiziali in materia civile o commerciale.
NL	Stukken die kunnen worden betekend of waarvan kennis kan worden gegeven in de zin van deze verordening: gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken in burgerlijke of in handelszaken.
PT	Os actos que podem ser objecto de citação ou notificação em aplicação do regulamento são os actos judiciais e extrajudiciais em matéria civil ou comercial.
FI	Tämän asetuksen mukaisesti tiedoksiannettavia asiakirjoja ovat oikeudenkäynti- ja muut asiakirjat siviili- tai kauppaoikeudellisissa asioissa.
SV	Handlingar som kan delges i enlighet med denna förordning: handlingar i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur.

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

AUSTRIA — ØSTRIG — ÖSTERREICH — ΑΥΣΤΡΙΑ — AUSTRIA — AUTRICHE —
AUSTRIA — OOSTENRIJK — ÁUSTRIA — ITÁVALTA — ÖSTERRIKE

ES	En virtud del presente Reglamento, pueden notificarse o trasladarse documentos judiciales en materia civil o mercantil, así como documentos extrajudiciales — es decir, documentos destinados a salvaguardar y ejercer una pretensión en materia civil o mercantil o a la defensa de los derechos correspondientes, aunque al margen de un procedimiento civil.
DA	Inden for forordningens rammer kan der foretages forkyndelse af retslige dokumenter i civile og kommercielle sager samt udenretslige dokumenter — ved sidstnævnte dokumenter forstås dokumenter til sikring, gennemtvingelse eller imødegåelse af et civilretsligt eller handelsretsligt krav, dog uden for en civilretslig procedure.
DE	Nach Maßgabe dieser Verordnung können gerichtliche Schriftstücke in Zivil- und Handelssachen und außergerichtliche Schriftstücke — das sind Schriftstücke zur Wahrung, Durchsetzung oder Abwehr eines zivil- oder handelsrechtlichen Anspruchs, jedoch außerhalb eines zivilgerichtlichen Verfahrens — zugestellt werden.
EL	Σύμφωνα με τον κανονισμό μπορούν να επιδίδονται ή να κοινοποιούνται δικόγραφα σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις και εξώδικα έγγραφα — δηλαδή έγγραφα που αποσκοπούν στην διαφύλαξη, διεκδίκηση ή αντίκρουση αστικής ή εμπορικής αξίωσης εκτός του πλαισίου αστικής δίκης.
EN	Under the provisions of this Regulation, judicial documents in civil or commercial matters or extra-judicial documents — namely documents seeking to safeguard, pursue or counter a civil or commercial claim, but without involving civil court proceedings may be served.
FR	Dans le cadre du règlement, peuvent être signifiés ou notifiés des actes judiciaires en matière civile et commerciale ainsi que des actes extrajudiciaires — à savoir des actes destinés à la sauvegarde et à l'exécution de droits en matière civile ou commerciale ou à la défense concernant de tels droits, mais en dehors de toute instance civile.

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

IT	In conformità al regolamento possono essere notificati o comunicati atti giudiziari in materia civile e commerciale, nonché atti extragiudiziali (ossia atti diretti a tutelare, far valere o contrastare un diritto in materia civile e commerciale al di fuori dei procedimenti giudiziari).
NL	Op grond van deze verordening kunnen gerechtelijke stukken in burgerlijke en handelszaken alsook buitengerechtelijke stukken — d.w.z. stukken in verband met het behoud, het afdwingen of het aanvechten van rechten op burgerlijk of handelsgebied, anders dan in een burgerlijk geding — worden betekend of ter kennis worden gebracht.
PT	Ao abrigo deste regulamento, podem ser citados ou notificados os actos judiciais em matéria civil ou comercial e actos extrajudiciais, ou seja, actos destinados a salvaguardar e a exercer direitos em matéria civil ou comercial ou a assegurar a defesa desses direitos, mas fora de qualquer processo civil.
FI	Tämän asetuksen mukaisesti voidaan antaa tiedoksi oikeudenkäyntiasiakirjoja siviili- ja kauppaoikeudellisissa asioissa ja muita oikeudellisia asiakirjoja — eli asiakirjoja siviili- tai kauppaoikeudellisen vaateen valvomiseksi, toteuttamiseksi tai torjumiseksi muussa kuin siviilioikeudellisessa oikeudenkäynnissä.
SV	Enligt denna förordning kan följande handlingar i mål eller ärenden av civil eller kommersiell natur delges, handlingar som inte ingår i ett rättsligt förfarande men genom vilka man kan tillvarata eller utöva civilrättsliga eller kommersiella rättigheter eller skydda sig mot sådana.

PORTUGAL — PORTUGAL — PORTUGAL — ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ — PORTUGAL — PORTUGAL — PORTOGALLO — PORTUGAL — PORTUGAL — PORTUGALI — PORTUGAL

ES	Funciones de la notificación y del traslado — La notificación es el acto que pone en conocimiento del demandado que contra él se ha instruido un determinado acto y le pide que proceda a defenderse. También se
----	--

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

emplea para llamar por primera vez a intervenir a una persona afectada por la causa.

— El traslado sirve, en todos los otros casos, para llamar a alguien para que intervenga en el expediente o para poner en conocimiento un hecho.

— La notificación y los traslados siempre se acompañan de todos los elementos y copias legibles de los documentos del procedimiento necesarios para la plena comprensión de su objeto.

1. Procedimiento ordinario

Notificaciones

1. Atribución del asunto y primera actuación
2. Auto de citación
3. Procedimientos cautelares con audición previa del demandado
4. Notificación previa a la atribución [artículo 478 del Código de procedimiento civil (CPC)]
5. Convocatoria de acreedores
6. Convocatoria de un cónyuge
7. Convocatoria de entidades mencionadas en la ley fiscal para la defensa de los derechos de la Hacienda nacional
8. Constitución de garantía: en curso de procedimiento

Traslados

1. Revocación del mandato y renuncia al mandato
2. Ausencia, insuficiencia e irregularidad del mandato
3. Designación de abogado y procurador
4. Incidentes de incompetencia
5. Rechazo liminar (artículo 234-A del CPC)
6. Actos procesales y requerimientos de las partes, por ejemplo, pliego de descargo, réplica, contrarréplica, alegaciones, contra alegaciones, lista de testigos, peticiones de modificación de la lista de testigos, sustitución de testigos, oposición, respuestas, etc.
7. Añadido y restitución de documentos y dictámenes

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

8. Incidente de sospecha e impedimento
9. Decisiones judiciales: sentencias y autos
10. Envío de carta pidiendo la intervención de otra jurisdicción nacional
11. Recepción de carta pidiendo la intervención de otra jurisdicción nacional
12. Necesidad de notificación mediante comisión rogatoria
13. No validez de la petición inicial
14. Anulación de fases procesales anteriores
15. Error de forma en el procedimiento
16. Advertencia al demandante cuando la notificación no ha sido hecha directamente
17. Autos destinados a suplir excepciones, invitación a completar actos procesales, decisiones prejudiciales
18. Autos de admisión de actos procesales, en especial memorias complementarias y reclamaciones de créditos
19. Providencias para citar a intervinientes, tales como fijar las fechas de juicio, audiencia preliminar, tentativa de conciliación, interrogatorio de testigos, reunión de partes interesadas, asambleas de acreedores o socios, prestación de juramento y otros
20. Reconvencciones, modificaciones de la demanda o de la causa de la demanda
21. Suspensión de instancia
22. Cesación de la suspensión de instancia
23. Interrupción de instancia
24. Cesación de la interrupción de instancia
25. Extinción de instancia
26. Rechazo de la instancia
27. Abandono de procedimiento
28. Desistimiento o confesión
29. Cálculo previo de costas
30. Aplicación de multas o sanciones
31. Condena al pago de costas
32. Costas

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

- | | |
|-----|---|
| 33. | Liquidación de multa |
| 34. | Inclusión del pago de honorarios en las costas |
| 35. | Rechazo de la petición inicial |
| 36. | Presentación anticipada de prueba |
| 37. | Requerimiento de documentos |
| 38. | Contestación de la veracidad, autenticidad o fuerza probatoria de un documento |
| 39. | Ordenación de peritajes, exámenes, inspecciones judiciales e informes conexos |
| 40. | Designación de árbitros y peritos |
| 41. | Audición de testigos mediante teleconferencia |
| 42. | Aplazamiento de diligencias tales como juicio, audiencia preliminar, tentativa de conciliación, interrogatorio de testigos, conferencia de partes interesadas, asambleas de acreedores o asociados, prestación de juramento u otras |
| 43. | Reforma de sentencia |
| 44. | Rectificación de errores materiales en la sentencia |
| 45. | Nulidad de sentencia |
| 46. | Explicación, aclaración o reforma de sentencia |
| 47. | Auto de admisión de un recurso |
| 48. | Error en cuanto al efecto o naturaleza del recurso |
| 49. | No conocimiento del objeto del recurso |
| 50. | Decisión previa sobre el objeto del recurso |
| 51. | Auto de admisión de un traslado judicial distinto |
| 52. | Auto que admita la oposición de la parte contra la que se ordena la ejecución |
| 53. | Designación de los bienes embargables a la parte embargada |
| 54. | Devolución al acreedor de la designación de los bienes embargables |
| 55. | Embargo de inmuebles |
| 56. | Entrega o depósito efectivo de bienes embargados |
| 57. | Cambio de depositario |
| 58. | Retribución del depositario |
| 59. | Auto autorizando la venta anticipada de bienes |

Changes to legislation: *There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)*

- 60. Auto autorizando a un buque embargado a hacerse a la mar
- 61. Auto ordenando la presentación de los bienes embargados
- 62. Embargo de créditos
- 63. Embargo de remuneraciones, pensiones o depósitos bancarios
- 64. Embargo de derechos sobre bienes indivisos o participaciones en sociedades
- 65. Contestación de créditos reclamados
- 66. Auto de suspensión de ejecución
- 67. Auto que fija la fecha y hora de venta pública de bienes embargados
- 68. Determinación del modo de venta o del valor de base de los bienes embargados
- 69. Auto que determina el modo de venta y el valor de base de los bienes embargados
- 70. Existencia de privilegios sobre los bienes embargados
- 71. Venta sin efecto por no depósito del precio
- 72. Entrega de bienes al comprador
- 73. Extinción de la ejecución
- 74. Renovación de la ejecución extinta
- 75. Asignación del domicilio familiar
- 76. Constitución de garantía — anexa
- 77. Auto estableciendo el valor de la caución
- 78. Aumento o sustitución de la caución

Casos particulares

Nuevos elementos y primera actuación: notificación para los nuevos intervinientes; traslado para los intervinientes existentes.

Autos procesales: pueden originar un traslado inmediato.

Nulidad de la notificación: notificación/ traslado.

Casos especialmente previstos en que se aplican las disposiciones relativas a la citación personal, por ejemplo: apartado 4 del artículo 12, apartado 3 del artículo 23, apartado 2 del artículo 24, apartado 5 del artículo 385, artículo 926 del Código de procedimiento civil (CPC): traslado al que se aplican las normas sobre notificación.

Incidentes de procedimiento que requieren un auto de admisión, por ejemplo: intervención espontánea (artículo 320 del CPC),

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

intervención provocada (artículo 325 del CPC), intervención accesoria provocada (artículo 330 del CPC), asistencia (artículo 335 del CPC), oposición espontánea (artículo 342 del CPC), oposición provocada (artículo 347 del CPC), embargo de terceros (artículo 351 del CPC), habilitación (artículo 371 del CPC), liquidación (artículo 378 del CPC): notificación para nuevos intervinientes.

Procedimientos cautelares sin audición del demandado: traslado al que se aplican las normas de la notificación; traslado para intervinientes existentes.

Auto de embargo y ejecución del embargo: traslado para ejecución ordinaria (artículo 838 del CPC); traslado al que se aplican las normas sobre notificación para las otras ejecuciones (artículo 926 del CPC).

2.A. Procedimiento de quiebra (a petición del acreedor)

Traslados

Oposiciones

Fijación de la fecha de instrucción y juicio [artículo 24 del Código de procedimientos especiales de salvamento de empresas y de quiebra (CPEREF)].

Procedimiento separado de reclamación de crédito:

- 1) reclamaciones de créditos;
- 2) reclamaciones de créditos y oposición (artículo 192 del CPEREF).

Decisiones prejudiciales (artículo 196 del CPEREF).

Sentencia (artículo 200 del CPEREF).

Casos particulares

Petición inicial: citación a partes demandadas y acreedores (artículos 20/21 del CPEREF); publicación y anuncios.

Auto de procesamiento (artículo 25 del CPEREF) ⁽¹⁾: traslados; designaciones; publicación y anuncios (artículo 128 del CPEREF); inscripción en el registro de sociedades (artículo 59 del CPEREF)

- ⁽¹⁾ Hasta que se pronuncia el auto de procesamiento (artículo 25 del CPEREF) el procedimiento tiene carácter urgente.

2.B. Procedimiento de quiebra (a petición de la empresa)

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

Las etapas procesales son idénticas al caso de quiebra por petición del acreedor pero sin citación de la parte requerida (artículo 20 del CPEREF) que presentó la demanda inicial.

3. Procedimiento de salvamento de empresas

Traslados

Oposiciones

Fijación de la fecha de instrucción y juicio (artículo 24 del CPEREF)

Casos particulares

Petición inicial: citación a los acreedores (artículo 20 del CPEREF); publicación y anuncio en el registro de sociedades (artículo 59 del CPEREF).

Auto de procesamiento (artículo 25 del CPEREF) ⁽¹⁾: traslados; designaciones; publicación y anuncio con fijación de la fecha de la asamblea provisional (artículo 28 del CPEREF); inscripción en el registro de sociedades (artículo 59 del CPEREF).

Asamblea provisional: selección de créditos (artículo 48 del CPEREF): reclamaciones (artículo 49 del CPEREF).

Asamblea definitiva (artículo 50 del CPEREF): acta, discusión del informe del administrador y aprobación del plan de gestión ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Hasta que se pronuncia el auto de procesamiento (artículo 25 del CPEREF) el procedimiento tiene carácter urgente.

⁽²⁾ Los procedimientos de salvamento de empresas tienen carácter urgente hasta la aprobación del plan de gestión.

Nota:

El salvamento de la empresa se efectúa, por regla general, a petición de la propia empresa, aunque excepcionalmente pueda ser requerida por un acreedor (previsto en la ley), y en este caso en la fase de citación (artículo 20 del CPEREF) se cita a la parte requerida además de a los acreedores.

4. Recursos de marcas

Traslados

Petición inicial

Respuesta

Sentencia (artículo 41/4 del Código de propiedad industrial) (CPI)

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	Recurso (artículo 43 del CPI) Alegaciones Auto
DA	<p>Formålet med forkyndelse</p> <ul style="list-style-type: none"> — Forkyndelsen (af en stævning) er det dokument, hvorved sagsøgte får kendskab til, at den pågældende sag tænkes indledt over for ham, og han indkaldes således til at forsvare sig i retssagen. Den tjener således til for første gang at indkalde den pågældende interesserede part i en sag. — Forkyndelse tjener i alle øvrige tilfælde til at tilsige nogen for retten eller gøre nogen bekendt med et forhold. — Forkyndelser (af dokumenter, stævninger og tilsigelser) ledsages altid af alle de elementer og bekræftede kopier af dokumenter og aktstykker, der er nødvendige for den fulde forståelse af forkyndelsens genstand. <p>1. Almindelige sager</p> <p>Forkyndelser (Citações)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Udsendelse og optagelse i retsbogen af den indledende påstand 2. Kendelse om påbudt forkyndelse (af stævning) 3. Sikrende retsmidler med forudgående høring af sagsøgte 4. Forkyndelse ved stævningsmand forud for udsendelse (artikel 478, Código do Processo Civil — portugisisk retsplejelov) 5. Kreditorindkaldelse 6. Indkaldelse af ægtefælle 7. Indkaldelse af de i skatteloven omhandlede enheder for at forsvare statskassens rettigheder 8. Kautionering — under procedureforløb <p>Forkyndelser (Notificações)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Tilbagekaldelse og ophævelse af en fuldmagt 2. Fejl, mangler og uoverensstemmelser ved en fuldmagt 3. Beskikkelse af advokat 4. Tilfælde af inkompetence

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

5. Forhåndsafvisning (artikel 234-A, Código do Processo Civil — portugisisk retsplejelov)
6. Parternes processkrifter og anmodninger, f.eks.: svarskrift, replik, duplik, anbringender, modanbringender, indkaldelse af vidner, begæring om ændring af vidnefortegnelse, vidnesubstituering, indsigelse osv.
7. Indsamling og returnering af dokumenter og udtalelser
8. Spørgsmål om inhabilitet/forfald
9. Retsafgørelser: afgørelser (enkelt dommer) og domme (dommerkollegier)
10. Begæring om retshandlingers effektuering i anden retskreds
11. Modtagelse af begæring om retshandlingers effektuering i en anden retskreds
12. Behov for stævning med begæring om retshandlingers effektuering i en anden retskreds
13. Afvisning af stævning
14. Tiltalefrafald
15. Procedurefejl
16. Meddelelse til rekvirenten, når stævningen ikke har kunnet forkyndes for vedkommende personligt
17. Kendelser med henblik på at efterkomme indsigelser, opfordring til præcisering af processkrifter, afgørelser vedrørende præliminære spørgsmål
18. Kendelser om antagelige påstande, navnlig: fremsætning af nye påstande og krav
19. Kendelser om berømmelse af retsmøde for at tilsige nogen for retten til: domsafsigelse, forberedende retsmøde, forligsforsøg, vidneafhøringer, partsmøde, kreditor- eller partnermøde, edsaflæggelse o.a.
20. Modkrav, kravsændring eller ændring af årsagen til kravet
21. Udsættelse af sag
22. Ophævelse af udsættelse
23. Afbrydelse af sag
24. Ophævelse af afbrydelse
25. En sags bortfald

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

26. Afvisning af begæring
27. Frafald
28. Opgivelse eller anerkendelse
29. Beregning af acontobeløb for sagsomkostninger
30. Bøde- eller sanktionspålæg
31. Idømmelse af sagsomkostninger
32. Opgørelse af sagsomkostninger
33. Bødeophævelse
34. Betaling af salærer over sagsomkostninger
35. Afvisning af modtagelse af indledende påstand
36. Forudgående bevisfremlæggelse
37. Anmodning om dokumenter
38. Indsigelse over for et dokumentets ægthed, autenticitet og beviskraft
39. Berømmelse af vurderinger, undersøgelser, retlige inspiceringer og dertil hørende bedømmelse
40. Beskikkelse af voldgiftsmænd og sagkyndige
41. Vidneafhøring via telefonmøde
42. Udsættelse af foranstaltninger som domsafsigelse, forberedende retsmøde, forligsforsøg, vidneafhøringer, partsmøde, kreditor- eller partnermøde, edsaflæggelse o.a.
43. Ændring af dommerafgørelse
44. Korrigering af materielle fejl i dommerafgørelser
45. Dommerafgørelses ugyldighed
46. Forklaring, præcisering eller ændring af dommerafgørelse
47. Kendelse om antagelse af appel
48. Fejl med hensyn til appellens virkning eller art
49. Appellens genstand ubekendt
50. Foreløbig afgørelse om appelgenstanden
51. Kendelse om godkendelse af særskilt retslig forkyndelse
52. Kendelse om antagelse af indsigelse fra rekvisitus
53. Rekvisitus' opstilling af aktiver til udpantning
54. Afvisning over for rekvirenten af de opstillede aktiver til udpantning
55. Udlæg i fast ejendom
56. Aflevering eller faktisk deponering af udpantede aktiver
57. Depositars flytning

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

- 58. Vederlag til depositar
- 59. Kendelse om godkendelse af forudgående salg af aktiver
- 60. Kendelse om tilladelse til sejlads for et udpantet fartøj
- 61. Kendelse med påbud om fremlæggelse af udpantede aktiver
- 62. Udlæg i fordringer
- 63. Udlæg i løn, pensioner eller bankindeståender
- 64. Udlæg i rettigheder i uskiftet bo og selskabsanparter
- 65. Indsigelse over for kreditorkrav
- 66. Kendelse om eksekutionsstop
- 67. Kendelse om dato og tidspunkt for auktionering af udpantede aktiver
- 68. Fastlæggelse af salgsform og basisværdi for udpantede aktiver
- 69. Kendelse om fastlæggelse af salgsform og basisværdi for udpantede aktiver
- 70. Tilstedeværelse af forrang — udpantede aktiver
- 71. Ueffektueret salg på grund af manglende erlæggelse af salgsprisen
- 72. Aflevering af aktiver til erhververen
- 73. Ophævelse af eksekutionen
- 74. Genoptagelse af ophævet eksekution
- 75. Fastlæggelse af familiebopæl
- 76. Sikkerhedsstillelse — særskilt
- 77. Kendelse om fastlæggelse af kaution
- 78. Forhøjelse eller substitution af kaution

Særlige tilfælde

Tillæg til og optagelse i retsbogen af den indledende påstand: forkyndelse (af stævning) for nye parter; almen forkyndelse for allerede eksisterende parter.

Kendelser udelukkende om sagsgangen: kan give anledning til øjeblikkelig forkyndelse.

Stævnings ugyldighed: stævning/forkyndelse.

Specifikke sager, hvor bestemmelserne (i portugisisk retsplejelov) om personlig forkyndelse ved stævningsmand skal foretages, f.eks. artikel 12, stk. 4, artikel 23, stk. 3, artikel 24, stk. 2, artikel 385, stk. 5, artikel 926: forkyndelse efter reglerne om stævningsmand.

Processuelle anmodninger, hvor portugisisk retsplejelov (Código do Processo Civil)

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

kræver kendelse om antagelse, f.eks. uanmodet intervention (artikel 320), provokeret intervention (artikel 325), provokeret tillægsintervention (artikel 330), retshjælp (artikel 335), uanmodet indsigelse (artikel 342), provokeret indsigelse (artikel 347), tredjemands udlæg (artikel 351), proceshabilitet (artikel 371), afvikling (artikel 378): forkyndelse (af stævning) for nye parter; almen forkyndelse for allerede eksisterende parter.

Sikrende retsmidler uden forudgående afhøring af tiltalte: forkyndelse efter reglerne om stævningsmand.

Udlægskendelse eller effektivering heraf: forkyndelse til almen eksekution (artikel 838, Código do Processo Civil (portugisisk retsplejelov): forkyndelse efter reglerne om stævningsmand ved andre eksekutioner (artikel 926 i Código do Processo Civil (portugisisk retsplejelov).

2.A. Konkursprocedure på begæring af kreditor

Forkyndelser (Notificações)

Indsigelser

Berømmelse afhøring/domsafsigelse (artikel 24 Lov om særprocedurer ved betalingsstandsning (med henblik på sanering og konkurs — CPEREF)

Særskilt procedure for kreditorkrav

1. Fremsættelse af kreditorkrav
2. Fremsættelse af kreditorkrav/
Indsigelse

Afgørelser vedrørende præliminære spørgsmål (artikel 196 CPEREF)

Dom (artikel 200 CPEREF)

Særlige tilfælde

Indledende begæring (stævning): indkaldelse ved stævning af sagsøgte og kreditorerindkaldelse ved stævning af sagsøgte og kreditorer (artikel 20 og 21 i CPEREF) Bekendtgørelser/meddelelser.

Konkursdekret (artikel 25 CPEREF) ⁽¹⁾: forkyndelser; beskikkelser; meddelelser/ bekendtgørelser (artikel 128 CPEREF); optagelse i retsbogen (artikel 59 CPEREF).

⁽¹⁾ Indtil konkursdekretet er afsagt — artikel 25 i CPEREF — har proceduren hastekarakter.

2.B. Konkursprocedure på begæring af virksomheden selv

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

Procesformaliteterne er de samme som ved konkurs (på begæring af kreditor), men sagsøgte stævnes ikke (artikel 20 i CPEREF) — da han selv har indgivet begæringen.

3. Procedure for virksomhedssanering
Forkyndelser (Notificações)

Indsigelser

Berammelse afhøring/domsafsigelse (artikel 24 CPEREF)

Særlige tilfælde

Indledende begæring (stævning): tilsigelse af kreditor(er) (artikel 20 CPEREF)

Bekendtgørelser/Meddelelser — Optagelse i retsbogen (artikel 59 CPEREF).

Konkursdekret (artikel 25 CPEREF) ⁽¹⁾:
forkyndelser; beskikkelser; meddelelser/
bekendtgørelser-C/berammelse af
kreditorudvalgsmøde (artikel 28 CPEREF);
optagelse i retsbogen

Kreditorudvalg/Kreditorafstemning (artikel 48 CPEREF): krav (artikel 49 CPEREF)

Endelig kreditorforsamling (artikel 50 CPEREF): Mødeprotokol; Drøftelse af kurators rapport og godkendelse af bobestyrelsesplan ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Indtil konkursdekretet er afsagt — artikel 25 i CPEREF — har proceduren hastekarakter.

⁽²⁾ Betalingsstandsningensproceduren har hastekarakter indtil bobestyrelsesplanen er godkendt.

NB:

Betalingsstandsning med henblik på sanering sker som regel efter frivillig begæring, men kan dog undtagelsesvis også begæres af en kreditor (loven indeholder bestemmelser herom), og i så tilfælde vil ikke blot kreditorerne, men også sagsøgte blive tilsagt i stævningsfasen (artikel 20 CPEREF).

4. Varemærkekrænkelser

Forkyndelser (Notificações)

Indledende begæring (stævning)

Svarskrift

Dom (artikel 41, stk. 4, i CPI — lov om industriel ejendomsret)

Appel (artikel 43 i CPI)

Påstande

Kendelse

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

DE	<p>Arten der Zustellung</p> <ul style="list-style-type: none"> — Mit der ‘Citação’ wird der Angeklagte von der gegen ihn angestregten Klage unterrichtet und aufgefordert, zum Prozess zu erscheinen, um sich zu verteidigen. Sie dient auch dazu, einen Verfahrensbeteiligten erstmals zu laden. — Die ‘Notificação’ dient in allen anderen Fällen dazu, jemanden vor Gericht zu laden oder zu einer Aussage zu einem Sachverhalt aufzufordern. — In beiden Fällen liegen immer alle Unterlagen und lesbaren Abschriften von Schriftstücken bei, die zum vollen Verständnis des Verfahrens erforderlich sind. <p>1. Allgemeine Verfahren</p> <p>Citação</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Zuweisung und Eintragung der Klageschrift. 2. Ladung. 3. Einstweilige Verfügung mit vorheriger Anhörung des Beklagten. 4. Zustellung vor der Zuweisung (Art. 478 CPC — Zivilprozessordnung). 5. Einberufung einer Gläubigerversammlung. 6. Ladung eines Ehegatten. 7. Einberufung von Gremien im Sinne des Gesetzes zum Schutz der Ansprüche des Staatshaushalts. 8. Prozessuale Sicherheitsleistung. <p>Notificação</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Entzug und Niederlegung des Mandats. 2. Fehlen, Unzulänglichkeit und Unregelmäßigkeit des Mandats. 3. Namhaftmachung des Rechtsanwalts. 4. Erklärung der Unzuständigkeit. 5. Vorläufige Ablehnung (Art. 234-A CPC). 6. Von den Parteien eingereichte Schriftsätze und Anträge wie Klagebeantwortungen, Erwiderungen, Gegenerwiderungen, Stellungnahmen, Erwiderungen
----	---

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

-
-
-
-
-
-
7. auf Stellungnahmen, Zeugenlisten, Anträge auf Änderung der Zeugenliste, Auswechselungen von Zeugen, Einsprüche und Antworten.
7. Aktenaufnahme von Schriftstücken und Gutachten und Rückgabe von Schriftstücken und Gutachten.
8. Geltendmachung der Befangenheit oder eines Prozesshindernisses.
9. Gerichtliche Entscheidungen: Urteile.
10. Versand eines Rechtshilfeersuchens an ein nationales Gericht.
11. Empfang eines Rechtshilfeersuchens von einem nationalen Gericht.
12. Zustellung durch Rechtshilfeersuchen an ein ausländisches Gericht.
13. Mangelhafte Klageschrift.
14. Nichtigklärung des bisherigen Prozessverlaufs.
15. Formaler Verfahrensfehler.
16. Benachrichtigung des Absenders, wenn die Ladung nicht persönlich entgegengenommen wurde.
17. Beschlüsse über Einwendungen, Aufforderung zur Einreichung von Schriftsätzen, Beschlüsse über Vorfragen.
18. Beschlüsse über die Zulassung von Schriftsätzen, insbesondere von ergänzenden Schriftsätzen und Schriftsätzen zur Anmeldung von Forderungen.
19. Einberufung der Verfahrensbeteiligten zur Verkündung des Urteils, zum Vortermine, zum Schlichtungsversuch, zur Anhörung der Zeugen, zur Einberufung der Verfahrensbeteiligten, zu Gläubiger- oder Gesellschafterversammlungen, zu Vereidigungen usw.
20. Widerklagen, Klageänderungen und Änderungen des Klagegrunds.
21. Aussetzung des Verfahrens.
22. Beendigung der Aussetzung des Verfahrens.
23. Unterbrechung des Verfahrens.
24. Wiederaufnahme des Verfahrens.

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

25. Einstellung des Verfahrens.
26. Abweisung der Klage.
27. Einstellung des Verfahrens auf Antrag der Parteien.
28. Rücknahme oder Geständnis.
29. Vorläufige Kostenfestsetzung.
30. Verhängung von Bußgeldern und Geldstrafen.
31. Kostenentscheidung.
32. Kostenrechnung.
33. Bußgeldbescheid.
34. Zahlung von Honoraren als Teil der Kosten.
35. Beschluss über die Unzulässigkeit der Klage.
36. Vorzeitige Vorlage von Beweismitteln.
37. Aufforderung zur Vorlage von Schriftstücken.
38. Anfechtung der Echtheit, Gültigkeit oder Beweiskraft einer Urkunde.
39. Anordnung von Sachverständigengutachten, Untersuchungen, gerichtlichen Nachprüfungen und entsprechenden Berichten.
40. Ernennung von Schlichtern und Sachverständigen.
41. Zeugenbefragung durch Konferenzschaltung.
42. Vertagung von Verfahrenshandlungen folgender Art: Urteil, Voranhörung, Schlichtungsversuch, Zeugenbefragung, Einberufung der Verfahrensbeteiligten, Gläubiger- oder Gesellschafterversammlung und Vereidigung.
43. Überprüfung des Urteils.
44. Berichtigung offenkundiger Fehler im Urteil.
45. Nichtigkeit des Urteils.
46. Erläuterung oder Überprüfung des Urteils.
47. Beschluss über die Zulässigkeit eines Rechtsmittels.
48. Irrtum über die Rechtsfolgen oder die Art eines Rechtsmittels.
49. Zurückweisung eines Rechtsmittels wegen fehlendem Rechtsinteresse.
50. Vorläufiger Beschluss über die Zulässigkeit eines Rechtsmittels.

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

51. Beschluss über die Zulässigkeit einer getrennten Zustellung.
52. Beschluss über die Aussetzung des Vollzugs.
53. Benennung der Pfandsachen durch den Vollstreckungsschuldner.
54. Übergabe der Pfandliste an den Pfändungsgläubiger.
55. Pfändung von Grundstücken.
56. Herausgabe oder Verwahrung von Pfandsachen.
57. Abberufung des Verwahrers.
58. Vergütung des Verwahrers.
59. Beschluss über die Zulässigkeit der vorzeitigen Verwertung von Pfandsachen.
60. Beschluss über den weiteren Betrieb eines gepfändeten Schiffes.
61. Beschluss über die Herausgabe von Pfandsachen.
62. Pfändung von Forderungen.
63. Pfändung von Gehältern, Renten oder Bankguthaben.
64. Pfändung von Rechten an Gemeinschaftsgütern und Geschäftsanteilen.
65. Anfechtung angemeldeter Forderungen.
66. Beschluss über die Aussetzung der Zwangsvollstreckung.
67. Beschluss über Tag und Stunde der Pfandversteigerung.
68. Festlegung der Art des Verkaufs und des Schätzwertes der Pfandstücke.
69. Beschluss über die Festlegung der Art des Verkaufs und des Schätzwertes der Pfandstücke.
70. Vorhandensein bevorrechteter Forderungen.
71. Unwirksamkeit des Kaufs wegen fehlender Kaufpreiszahlung.
72. Übergabe von Gegenständen an den Käufer.
73. Einstellung der Zwangsvollstreckung.
74. Aufhebung der Einstellung der Zwangsvollstreckung.
75. Zuweisung der Familienwohnung.
76. Gesonderte Sicherheitsleistung.
77. Beschluss über die Höhe der Sicherheitsleistung.

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

78. Heraufsetzung oder Ersatz der Sicherheitsleistung.
- Sonderfälle
- Beifügung und Eintragung der Klageschrift:* Citação neuer Verfahrensbeteiligter; Notificação bisheriger Verfahrensbeteiligter.
- Beschlüsse zu Verfahrensfragen:* können zu unverzüglicher Notificação führen.
- Nichtigkeit der Ladung:* Citação/Notificação.
- Sachverhalte, bei denen wie in Artikel 12 Absatz 4, Artikel 23 Absatz 3, Artikel 24 Absatz 2, Artikel 385 Absatz 5 und Artikel 926 CPC eine persönliche Zustellung ausdrücklich vorgeschrieben ist:* Notificação nach den Vorschriften für die Citação.
- Zulassungsbedürftige Verfahrenshandlungen folgender Art:* freiwillige Streithilfe (Artikel 320 CPC), erzwungene Streithilfe (Artikel 325 CPC), erzwungene Streithilfe als Streitverkündeter (Artikel 330 CPC), Beistand (Artikel 335 CPC), freiwilliger Einspruch (Artikel 342 CPC), erzwungener Einspruch (Artikel 347 CPC), Drittwiderspruchsklage (Artikel 351 CPC), Ermächtigung (Artikel 371 CPC) und Vergleich (Artikel 378 CPC): Notificação bisheriger Verfahrensbeteiligter.
- Einstweilige Verfügung ohne vorherige Anhörung des Beklagten:* Notificação nach den Vorschriften für die Citação.
- Beschluss über die Pfändung und die Verwertung der Pfandsache:* Notificação bei einfacher Zwangsvollstreckung (Artikel 838 CPC) Notificação nach den Vorschriften für die Citação bei anderen Zwangsvollstreckungen (Artikel 926a CPC).
- 2.A. Konkursverfahren (auf Antrag der Gläubiger)
- Notificações
- Einwendung.
- Bestimmung des Termins der Anhörung und der Entscheidung (Artikel 24 Vergleichs- und Konkursordnung — CPEREF).
- Selbständiges Verfahren zur Durchsetzung von Forderungen:
1. Anmeldung der Forderungen,
 2. Anmeldung der Forderungen und Anfechtungen (Artikel 192 CPEREF).
- Beschlüsse über Vorfragen (Artikel 196 CPEREF).
- Urteil (Artikel 200 CPEREF).

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

Sonderfälle

Eröffnungsantrag: Ladung des Schuldners (der Schuldner) und des Gläubigers (der Gläubiger) (Artikel 20/21 CPEREF).

Eröffnungsbeschluss (Artikel 25

CPEREF) ⁽¹⁾: Notificações; Ernennung; Veröffentlichung (Artikel 128 CPEREF); Eintragung in das Handelsregister (Artikel 59 CPEREF).

⁽¹⁾ Das Verfahren wird bis zur Eröffnung des Konkursverfahrens (Artikel 25 CPEREF) als Eilsache behandelt.

2.B. Konkursverfahren (auf Antrag des Unternehmens)

Gleicher Verfahrensablauf wie beim Konkurs (auf Antrag eines Gläubigers), jedoch ohne Ladung des Schuldners, der den Eröffnungsantrag gestellt hat (Artikel 20 CPEREF).

3. Vergleichsverfahren

Notificações

Einwendung.

Bestimmung des Termins der Anhörung und der Entscheidung (Artikel 24 CPEREF).

Sonderfälle

Eröffnungsantrag: Ladung des Gläubigers (der Gläubiger) (Artikel 20 CPEREF),

Veröffentlichung, Eintragung in das Handelsregister (Artikel 59 CPEREF).

Eröffnungsbeschluss (Artikel 25 CPEREF)

⁽¹⁾: Notificações, Ernennungen, Veröffentlichung, Anberaumung der vorläufigen Gläubigerversammlung (Artikel 128 CPEREF), Eintragung in das Handelsregister (Artikel 59 CPEREF).

Vorläufige Gläubigerversammlung,

Abstimmung über den Vergleichsvorschlag (Artikel 48 CPEREF): Beschwerden (Artikel 49 CPEREF).

Endgültige Gläubigerversammlung

(Artikel 50 CPEREF): Protokoll, Prüfung des Vergleichsvorschlags des Vergleichsverwalters und Genehmigung des Sanierungsplans ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Das Verfahren wird bis zur Eröffnung des Konkursverfahrens (Artikel 25 CPEREF) als Eilsache behandelt.

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	<p>(²) Vergleichsverfahren werden bis zur Genehmigung des Sanierungsplans als Eilsachen behandelt.</p> <p>Anmerkung: Ein Vergleichsverfahren wird im Allgemeinen auf Antrag der Unternehmen eingeleitet, kann ausnahmsweise aber auch auf (gesetzlich geregelten) Antrag eines Gläubigers eröffnet werden, wobei in diesem Fall sowohl die Gläubiger als auch der Schuldner im Rahmen der <i>Citação</i> geladen werden (Artikel 20 CPREFER).</p> <p>4. Markenrechtliche Verfahren Notificações Klageschrift. Erwiderung. Urteil (Artikel 41/4 CPI — Gesetz über gewerbliches Eigentum). Berufung (Artikel 43 CPI). Stellungnahmen. Beschluss.</p>
EL	<p>Επίδοση και κοινοποίηση</p> <p>— Η επίδοση (‘citação’) είναι πράξη μέσω της οποίας γνωστοποιείται στον εναγόμενο ότι ασκήθηκε αγωγή κατ' αυτού και τον καλεί να παρέμβει προς υπεράσπισή του. Χρησιμοποιείται επίσης προκειμένου να κληθεί προς παρέμβαση για πρώτη φορά κάθε ενδιαφερόμενος.</p> <p>— Η κοινοποίηση (‘notificação’) χρησιμεύει, σε όλες τις λοιπές περιπτώσεις, για την κλήση κάποιου να εμφανισθεί στο δικαστήριο ή για τη γνωστοποίηση ενός γεγονότος.</p> <p>— Η επίδοση και η κοινοποίηση συνοδεύονται πάντοτε από όλα τα στοιχεία και ευανάγνωστα αντίγραφα των απαραίτητων δικαστικών εγγράφων για την πλήρη κατανόηση του αντικειμένου της.</p> <p>1. Γενικές διαδικασίες</p> <p>Επιδόσεις</p> <p>1. Κατάθεση και καταχώρηση του εισαγωγικού εγγράφου</p> <p>2. Κλήση</p>

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

3. Διαδικασία συντηρητικών μέτρων με προκαταρκτική ακρόαση του εναγομένου
 4. Επίδοση που προηγείται της κατάθεσης (άρθρο 478 ΚΠΔ — κώδικα πολιτικής δικονομίας)
 5. Κλήτευση πιστωτών
 6. Κλήτευση συζύγου
 7. Κλητεύσεις φορέων που αναφέρονται στη φορολογική νομοθεσία ενόψει της υπεράσπισης των δικαιωμάτων του Δημοσίου
 8. Εγγυοδοσία κατά τη διάρκεια της διαδικασίας
- Κοινοποιήσεις
1. Ανάκληση και παραίτηση από την εντολή
 2. Απουσία, ανεπάρκεια και παρατυπία της εντολής
 3. Διορισμός δικηγόρου/αντικλήτου
 4. Στοιχεία αναρμοδιότητας
 5. Προκαταρκτική απόρριψη (άρθρο 234-A, ΚΠΔ)
 6. Διαδικαστικές πράξεις και αιτήσεις των μερών, π.χ. υπόμνημα αντικρούσεως, απαντήσεως και ανταπάντησεως, παρατηρήσεις και αντίκρουση των παρατηρήσεων, κατάλογος μαρτύρων, αιτήσεις τροποποίησης του καταλόγου μαρτύρων, υποκατάσταση μαρτύρων, ανακοπή, απαντήσεις κ.λπ.
 7. Συνεκδίκηση και απόδοση εγγράφων και γνωμοδοτήσεων
 8. Παρεμπίπτον ζήτημα μεροληψίας/κωλύματος
 9. Δικαστικές αποφάσεις: αποφάσεις πρωτοβάθμιων και αποφάσεις ανώτερων δικαστηρίων
 10. Αποστολή αίτησης για την παρέμβαση άλλου εθνικού δικαστηρίου
 11. Παραλαβή της αποσταλείσας αίτησης για την παρέμβαση άλλου εθνικού δικαστηρίου
 12. Αναγκαιότητα επίδοσης κατόπιν επιστολής που ζητά παρέμβαση αλλοδαπού δικαστηρίου
 13. Ακαταλληλότητα της διατύπωσης της αίτησης
 14. Ακύρωση προγενέστερων σταδίων της διαδικασίας

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

15. Λάθος στη διαδικαστική μορφή
16. Ειδοποίηση του αιτούντος όταν η επίδοση δεν έγινε απευθείας
17. Διατάξεις που αφορούν εξαιρέσεις, πρόσκληση συμπλήρωσης διαδικαστικών πράξεων, παρεμπίπτοντα ζητήματα
18. Διατάξεις παραλαβής διαδικαστικών πράξεων, ιδίως συμπληρωματικών υπομνημάτων και διεκδίκησης απαιτήσεων
19. Διατάξεις που στοχεύουν στην κλήση παρεμβαίνόντων ενώπιον του Δικαστηρίου για τον καθορισμό: της δικασίμου, της προκαταρκτικής ακροάσεως, της απόπειρας συμβιβασμού, της εξέτασης μαρτύρων, συμβουλίων των ενδιαφερομένων μερών, συνελεύσεων πιστωτών ή συνεταίρων, ορκωμοσίας κ.λπ.
20. Ανταγωγές, τροποποιήσεις της αίτησης ή του λόγου της αίτησης
21. Αναστολή της δίκης
22. Παύση της αναστολής της δίκης
23. Διακοπή της δίκης
24. Παύση της διακοπής της δίκης
25. Κατάργηση της δίκης
26. Απόρριψη της αίτησης
27. Παραίτηση από τις διαδικαστικές πράξεις
28. Παραίτηση ή ομολογία
29. Προπαρασκευαστικός υπολογισμός των εξόδων
30. Επιβολή προστίμων ή κυρώσεων
31. Καταδίκη στην καταβολή των εξόδων
32. Λογαριασμός των εξόδων
33. Καταβολή του προστίμου
34. Συνυπολογισμός της καταβολής αμοιβών στα έξοδα
35. Κήρυξη του απαράδεκτου της προσφυγής
36. Πρόωρη υποβολή αποδείξεων
37. Αίτηση προσκόμισης εγγράφων
38. Αμφισβήτηση της πιστότητας, της αυθεντικότητας ή της αποδεικτικής ισχύος ενός εγγράφου
39. Πράξεις που διατάσσουν εκθέσεις εμπειρογνομόνων, εξετάσεις, δικαστικές έρευνες και συναφείς εκθέσεις

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

40. Διορισμός διαιτητών και εμπειρογνομόνων
41. Ακρόαση μαρτύρων με τηλεδιάσκεψη
42. Αναβολή διαδικασιών όπως: απόφαση, προκαταρκτική ακρόαση, απόπειρα συμβιβασμού, εξέταση μαρτύρων, συμβούλια των ενδιαφερομένων μερών, συνέλευση πιστωτών ή συνεταιίρων, ορκωμοσία κ.λπ.
43. Τροποποίηση της απόφασης
44. Διορθώσεις γραφικών λαθών στην απόφαση
45. Ακυρότητα της απόφασης
46. Διευκρινίσεις, διασαφηνίσεις ή τροποποιήσεις μιας απόφασης
47. Διάταξη με την οποία γίνεται δεκτή η προσφυγή
48. Λάθος ως προς το αποτέλεσμα ή το είδος της προσφυγής
49. Άγνοια του αντικειμένου της προσφυγής
50. Προκαταρκτικός καθορισμός του αντικειμένου της προσφυγής
51. Διάταξη με την οποία γίνεται δεκτή χωριστή δικαστική κοινοποίηση
52. Διάταξη με την οποία γίνεται δεκτή ανακοπή του διαδίκου κατά του οποίου διατάχθηκε εκτέλεση
53. Καθορισμός των προς κατάσχεση αγαθών εκ μέρους του διαδίκου κατά του οποίου διατάχθηκε εκτέλεση
54. Ανάθεση στους πιστωτές του καθορισμού των προς κατάσχεση αγαθών
55. Κατάσχεση ακινήτων
56. Παράδοση ή πραγματική κατάθεση των κατασχεθέντων
57. Αλλαγή θεματοφύλακα
58. Αμοιβή του θεματοφύλακα
59. Διάταξη που επιτρέπει την επίσπευση της πώλησης αγαθών
60. Διάταξη που επιτρέπει τον απόπλου κατασχεθέντος πλοίου
61. Διάταξη που διατάσσει την παράδοση των κατασχεθέντων αγαθών
62. Κατάσχεση απαιτήσεων
63. Κατάσχεση μισθών, συντάξεων ή τραπεζικών καταθέσεων

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

64. Κατάσχεση δικαιωμάτων επί αδιανέμητων αγαθών και μερισμάτων εταιρειών
65. Αμφισβήτηση προβαλλομένων απαιτήσεων
66. Διάταξη αναστολής εκτέλεσης
67. Διάταξη που καθορίζει ημερομηνία και ώρα του πλειστηριασμού των κατασχεθέντων
68. Καθορισμός του τρόπου πωλήσεως και της βασικής αξίας των κατασχεθέντων
69. Διάταξη που καθορίζει τον τρόπο πωλήσεως και την βασική αξία των κατασχεθέντων
70. Ύπαρξη προνομίων επί των κατασχεθέντων
71. Ακυρότητα πωλήσεως λόγω μη καταβολής του τιμήματος
72. Παράδοση των αγαθών στον αγοραστή
73. Παύση της εκτέλεσης
74. Ανανέωση της παυθείσας εκτέλεσης
75. Καθορισμός της οικογενειακής κατοικίας
76. Εγγυοδοσία — ειδική
77. Διάταξη που καθορίζει την αξία της εγγύησης
78. Αύξηση ή αντικατάσταση της εγγύησης

Ειδικές περιπτώσεις

Συνεκδίκαση και καταχώρηση του εισαγωγικού εγγράφου: επίδοση για τους νέους παρεμβαίνοντες· κοινοποίηση για τους ήδη υπάρχοντες παρεμβαίνοντες.

Καθαρά διαδικαστικές διατάξεις: μπορούν να απαιτήσουν άμεση κοινοποίηση.

Ακυρότητα της επίδοσης: επίδοση/κοινοποίηση.

Ειδικές περιπτώσεις στις οποίες εφαρμόζονται οι διατάξεις σχετικά με την προσωπική επίδοση, π.χ. το άρθρο 12 παράγραφος 4, άρθρο 23 παράγραφος 3, άρθρο 24 παράγραφος 2, άρθρο 385 παράγραφος 5, άρθρο 926 του κώδικα πολιτικής δικονομίας (ΚΠΔ): κοινοποίηση στην οποία εφαρμόζονται οι κανόνες της επίδοσης.

Παρεμπύπτοντα ζητήματα που απαιτούν διάταξη αποδοχής π.χ. εκούσια παρέμβαση, (άρθρο 320 ΚΠΔ), ακούσια παρέμβαση (άρθρο 325 ΚΠΔ), πρόσθετη ακούσια παρέμβαση (άρθρο 330 ΚΠΔ), δικαστική

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

αρωγή (άρθρο 335 ΚΠΔ), ανακοπή στο πλαίσιο εκούσιας παρέμβασης (άρθρο 343 ΚΠΔ), ανακοπή στο πλαίσιο εκούσιας δικαιοδοσίας (άρθρο 347 ΚΠΔ), τριτανακοπή (άρθρο 351 ΚΠΔ), εξουσιοδότηση, (άρθρο 371 ΚΠΔ), εκκαθάριση (άρθρο 378 ΚΠΔ): Επίδοση για τους νέους παρεμβαίνοντες· κοινοποίηση για τους ήδη υπάρχοντες παρεμβαίνοντες.

Διαδικασίες συντηρητικών μέτρων χωρίς προκαταρκτική ακρόαση του εναγόμενου: κοινοποίηση στην οποία εφαρμόζονται οι κανόνες επίδοσης.

Εντολή κατάσχεσης καθώς και εκτέλεση της εν λόγω εντολής: κοινοποίηση αναγκαστικής εκτέλεσης (άρθρο 838 ΚΠΔ)· κοινοποίηση στην οποία εφαρμόζονται οι κανόνες επίδοσης για τις λοιπές εκτελέσεις (άρθρο 926 Κ ΠολΔ).

2.A. Πτωχευτική διαδικασία (Κατόπιν αιτήσεως πιστωτή)

Κοινοποιήσεις

Ανακοπή

Καθορισμός ημερομηνίας αποδεικτικής διαδικασίας/απόφασης (άρθρο 24 του κώδικα ειδικών διαδικασιών αποκατάστασης επιχειρήσεων και πτώχευσης — CPEREF)

Χωριστή διαδικασία διεκδίκησης απαιτήσεων

1. Διεκδίκηση αξιόγραφων

2. Διεκδίκηση απαιτήσεων /ανακοπή (άρθρο 192 CPEREF)

Απόφαση επι παρεμπιπτόντων ζητημάτων (άρθρο 196 CPEREF)

Απόφαση (άρθρο 200 CPEREF)

Ειδικές περιπτώσεις

Δικόγραφο: κλήτευση του (των) εναγομένου (-ων) και των πιστωτών (άρθρα 20/21 CPEREF)

Τοιχοκόλληση/Αναγγελίες.

Διάταξη επίσπευσης (άρθρο 25 CPEREF)

(¹): επιδόσεις· διορισμοί· αναγγελίες/τοιχοκόλληση (άρθρο 128 CPEREF)

Εγγραφή στο μητρώο εταιρειών (άρθρο 59 CPEREF).

(¹) Μέχρις ότου εκδοθεί η διάταξη επίσπευσης — άρθρο 25 του CPEREF — η διαδικασία έχει χαρακτήρα κατεπείγοντος.

2.B. Πτωχευτική διαδικασία (Κατόπιν αιτήσεως της επιχείρησης)

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

Η διαδικασία είναι ταυτόσημη με εκείνη της πτώχευσης (κατόπιν αιτήσεως πιστωτή) χωρίς να κλητεύεται ο εναγόμενος (άρθρο 20 του CPEREF) — που υπέβαλε το εισαγωγικό δικόγραφο.

3. Διαδικασία αποκατάστασης επιχείρησης

Κοινοποιήσεις

Ανακοπή

Καθορισμός ημερομηνίας (άρθρο 24 CPEREF)

Αποδεικτική διαδικασία/απόφαση (άρθρο 24 CPEREF)

Ειδικές περιπτώσεις

Δικόγραφο: Κλήτευση του (των) πιστωτή(-ών) (άρθρο 20 CPEREF)

Τοιχοκόλληση/αναγγελίες — Εγγραφή στο μητρώο εταιρειών (άρθρο 59 CPEREF)

Διάταξη επίσπευσης (άρθρο 25 CPEREF)

⁽¹⁾: κοινοποιήσεις, διορισμοί, αναγγελίες/τοιχοκόλληση και καθορισμός της ημερομηνίας της έκτακτης συνέλευσης (άρθρο 28 CPEREF) Εγγραφή στο μητρώο εταιρειών (άρθρο 59 CPEREF)

Έκτακτη συνέλευση, επιλογή πτωχευτικών απαιτήσεων (άρθρο 48 CPEREF): είνστάσεις (άρθρο 49 CPEREF).

Οριστική συνέλευση (άρθρο 50 CPEREF): πρακτικά, συζήτηση της έκθεσης του συνδίκου και έγκριση του σχεδίου διαχείρισης ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Μέχρις ότου εκδοθεί η διάταξη επίσπευσης — άρθρο 25 του CPEREF — η διαδικασία έχει χαρακτήρα κατεπείγοντος.

⁽²⁾ Οι διαδικασίες αποκατάστασης επιχειρήσεως έχουν χαρακτήρα κατεπείγοντος μέχρι της εγκρίσεως του σχεδίου διαχείρισης

Σημείωση:

η αποκατάσταση της επιχείρησης κατά κανόνα πραγματοποιείται κατόπιν αιτήσεως της ίδιας της επιχείρησης, έστω και αν μπορεί κατ' εξαίρεση να ζητηθεί από έναν πιστωτή (που προβλέπεται από το νόμο), και στην περίπτωση αυτή, κατά το στάδιο της επίδοσης (άρθρο 20 CPEREF), εκτός από τους πιστωτές κλητεύεται επίσης ο καθού.

4. Προσφυγή σχετικά με το σήμα
Κοινοποιήσεις

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	<p>Δικόγραφο Απάντηση Απόφαση (άρθρο 41/4 CPI — Κώδικας Πνευματικής Ιδιοκτησίας) Προσφυγή (άρθρο 43 CPI) Παρατηρήσεις Διάταξη</p>
EN	<p>Forms of service <i>citação</i> and <i>notificação</i></p> <p>— <i>citação</i> is the form of service bringing to the attention of the defendant that an action has been brought against him and inviting him to appear to present his case. It is also used to invite an interested party to appear for the first time,</p> <p>— <i>notificação</i> is the form of service used in all other instances to ask a person to intervene in a case or to provide information,</p> <p>— both forms of service are always accompanied by all items and legible copies of documents of the action which are necessary for a proper understanding of the proceedings.</p> <p>1. General proceedings</p> <p>Citação</p> <p>1. Assignment of case and registration of a writ</p> <p>2. Summons</p> <p>3. Preventive proceedings with preliminary hearing of defendant</p> <p>4. Service prior to assignment (Article 478, Portuguese Civil Code Procedure (CPC))</p> <p>5. Summons of creditors</p> <p>6. Summons of spouse</p> <p>7. Summons of bodies referred to in the Taxation Act to protect the rights of the Public Treasury</p> <p>8. Constitution of security — in proceedings</p> <p>Notificação</p> <p>1. Cancellation or waiver of power of attorney</p> <p>2. Lack, inadequacy or irregularity of power of attorney</p> <p>3. Appointment of solicitor</p> <p>4. Summons to declare lack of jurisdiction</p> <p>5. Preliminary rejection (Article 234-A CPC)</p>

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

6. Procedural documents and requests made by parties, e.g. defence pleading, reply, rejoinder, observations, counter-observations, list of witnesses, requests for alteration of list of witnesses, replacement of witnesses, objection, replies, etc.
7. Joinder and restoration of documents and opinions
8. Claim of bias or impediment
9. Judicial decisions: judgments or rulings
10. Dispatch of letter requesting involvement of another national court
11. Receipt of letter requesting involvement of another national court
12. Need for service by letter requesting involvement of foreign court
13. Application incorrectly presented
14. Annulment of earlier procedural stages
15. Formal error of procedure
16. Notice to applicant when service has not been direct
17. Orders in response to objections, invitation to produce procedural documents, rulings on preliminary questions
18. Orders admitting procedural documents, in particular additional pleadings and claims
19. Orders summoning parties to appear, such as setting of dates for judgment, preliminary hearing, attempted amicable settlement, hearing of witnesses, meeting of parties, meeting of creditors or associates, taking of oath, etc.
20. Counter-claims
21. Adjournment of proceedings
22. Termination of adjournment of proceedings
23. Interruption of proceedings
24. Termination of interruption of proceedings
25. Termination of proceedings
26. Dismissal of application
27. Abandonment of proceedings
28. Withdrawal or admission

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

29. Preliminary calculation of costs
30. Application of fines or penalties
31. Order to pay costs
32. Costs account
33. Payment of fine
34. Inclusion of fees in costs
35. Statement of inadmissibility of application
36. Advance production of evidence
37. Request for documents
38. Challenge of authenticity or evidential value of document
39. Decisions ordering expert studies, examinations, judicial inspections and related reports
40. Appointment of arbitrators and experts
41. Hearing of witnesses by teleconference
42. Adjournment of action such as judgment, preliminary hearing, attempted amicable settlement, hearing of witnesses, meeting of parties, meeting of creditors or associates, taking of oath, etc.
43. Review of judgment
44. Rectification of errors in judgment
45. Nullity of judgment
46. Clarification or review of judgment
47. Order admitting application
48. Error regarding effect or nature of application
49. Ignorance of purpose of application
50. Preliminary determination of purpose of application
51. Order admitting separate judicial notification
52. Order admitting an application to set aside
53. Designation of property to be attached by judgment debtor
54. Assignment to creditor of designation of property to be attached
55. Attachment of real property
56. Delivery or effective deposit of attached property
57. Change of depositary
58. Remuneration of depositary
59. Order authorising advance sale of property
60. Order authorising an attached vessel to sail

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

61. Order to present attached property
62. Attachment of claims
63. Attachment of salary, pension or bank deposits
64. Attachment of rights to property in joint ownership and company shares
65. Challenge to claims made
66. Order staying execution
67. Order setting date and time for public sale of attached property
68. Determination of method of sale and basic value of attached property
69. Order determining method of sale and basic value of attached property
70. Existence of preferential claims on attached property
71. Sale not effective for failure to pay price
72. Delivery of property to purchaser
73. Extinction of execution
74. Renewal of extinguished execution
75. Attribution of family home
76. Constitution of security — separate
77. Order setting value of security
78. Increase or replacement of security

Special cases

Joining and registration of a writ: *citação* for new parties; *notificação* for existing parties.

Orders on procedural points: may be served (*notificação*) immediately.

Nullity of service: *citação/notificação*.

Special cases in which provisions on personal service apply, e.g. Articles 12(4), 23(3), 24(2), 385(5), 926 of the Code of Civil Procedure (CPC): *notificação* with application of *citação* rules

Procedural applications which require a decision as to admissibility, e.g. spontaneous intervention (Article 320 CPC), forced intervention (Article 325 CPC), forced incidental intervention (Article 330 CPC), assistance (Article 335 CPC), spontaneous objection (Article 342 CPC), forced objection (Article 347 CPC), objection by third party (Article 351 CPC), empowerment (Article 371 CPC), settlement (Article 378 CPC): *citação* for new parties; *notificação* for existing parties.

Preventive proceedings without preliminary hearing of defendant: *notificação* with application of *citação* rules.

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

Attachment order or execution of attachment order: notificação for ordinary execution (Article 838 CPC); *notificação* with application of *citação* rules for other forms of execution (Article 926 CPC).

2.A. Bankruptcy proceedings (at request of creditors)

Notificações

Defence

Setting of date inquiry/judgment (Article 24 code of special proceedings for administration of companies and for bankruptcy — (CPEREF)

Separate procedure for pursuit of claims

1. Pursuit of claims

2. Pursuit of claims/defence (Article 192 CPEREF)

Ruling on preliminary questions (Article 196 CPEREF)

Judgment (Article 200 CPEREF)

Special cases

Initial application: Summons of defendant(s) and creditor(s) (Article 20/21 CPEREF).

Order to initiate proceedings (Article 25

CPEREF) ⁽¹⁾: *notificações*; Designations; Publication (Article 128 CPEREF) Entry in company register (Article 59 CPEREF).

⁽¹⁾ Until the order to initiate proceedings has been given — Article 25 CPEREF — the urgent procedure applies.

2.B. Bankruptcy proceedings (at request of company)

The steps are the same as for bankruptcy proceedings (at the request of a creditor), except that the defendant, who presented the initial request, is not summoned (Article 20 CPEREF).

3. Proceedings for administration of companies

Notificações

Defence

Setting of date (Article 24 CPEREF)

Inquiry/judgment (Article 24 CPEREF)

Special cases

Initial request: Summons of creditor(s) (Article 20 CPEREF) publication entry in company register (Article 59 CPEREF).

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	<p><i>Order to initiate proceedings (Article 25 CPEREF) ⁽¹⁾: Notificações designations publication-C</i></p> <p><i>Setting of date for provisional meeting (Article 128 CPEREF) Entry in company register (Article 59 CPEREF).</i></p> <p><i>Provisional meeting (Article 48 CPEREF)</i></p> <p><i>Selection of claims (Article 48 CPEREF):</i></p> <p><i>Complaints (Article 49 CPEREF).</i></p> <p><i>Definitive meeting (Article 50 CPEREF):</i></p> <p><i>Record Discussion of administrator's report and approval of management plan ⁽²⁾.</i></p> <p>⁽¹⁾ Until the order to initiate proceedings has been given, Article 25 CPEREF, the urgent procedure applies.</p> <p>⁽²⁾ Company administration procedures are urgent until the approval of the management plan.</p> <p>NB: Administration of companies is a procedure generally requested by the companies themselves, but the law does provide for the request to come exceptionally from a creditor; in this case the defendant is summoned as well as the creditors in the <i>citação</i> phase (Article 20 CPEREF).</p> <p>4. Trade mark proceedings</p> <p>Notificações</p> <p>Initial application</p> <p>Reply</p> <p>Judgment (Article 41/4 Industrial Property Code (CPI))</p> <p>Appeal (Article 43 (CPI))</p> <p>Observations</p> <p>Order</p>
FR	<p>Fonctions de la signification et de la notification</p> <p>— La signification est l'acte qui porte à la connaissance du défendeur qu'une certaine action a été introduite contre lui et l'appelle à intervenir pour se défendre. Elle est également employée pour appeler pour la première fois à intervenir une personne intéressée à la cause.</p> <p>— La notification sert, dans tous les autres cas, à appeler quelqu'un à intervenir dans l'affaire ou à donner connaissance d'un fait.</p>

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

- La signification et les notifications sont toujours accompagnées de tous les éléments et de copies lisibles des documents et des pièces du procès qui sont nécessaires à la pleine compréhension de son objet.
- 1. Procédures générales
- Significations
 - 1. Attribution de l'affaire et enregistrement de la requête introductive d'instance
 - 2. Ordonnance de citation
 - 3. Procédures conservatoires avec préaudition du défendeur
 - 4. Signification préalable à l'attribution (article 478 CPC — code de procédure civile)
 - 5. Convocation de créanciers
 - 6. Convocation d'un conjoint
 - 7. Convocation d'entités mentionnées dans la loi fiscale en vue de la défense des droits du Trésor public
 - 8. Constitution de caution — en cours de procédure
- Notifications
 - 1. Révocation du mandat et renonciation au mandat
 - 2. Absence, insuffisance et irrégularité du mandat
 - 3. Désignation d'avocat/avoué
 - 4. Incidents d'incompétence
 - 5. Rejet liminaire (article 234-A CPC)
 - 6. Actes de procédure et demandes joints par les parties, par exemple mémoire en défense, réplique, duplique, observations, contre-observations, liste de témoins, demandes de modification de la liste de témoins, substitution de témoins, opposition, réponses, etc.
 - 7. Jonction et restitution de documents et avis
 - 8. Incident de suspicion/empêchement
 - 9. Décisions judiciaires: jugements et arrêts
 - 10. Envoi d'une lettre demandant l'intervention d'une autre juridiction nationale
 - 11. Réception de la lettre demandant l'intervention d'une autre juridiction nationale

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

12. Nécessité de signification par lettre demandant l'intervention d'une juridiction étrangère
13. Requête mal formulée
14. Annulation de phases procédurales antérieures
15. Erreur dans la forme de procédure
16. Avis au demandeur lorsque la signification n'a pas été faite directement
17. Ordonnances destinées à donner suite à des exceptions, invitation à compléter des actes de procédure, décisions sur des questions préliminaires
18. Ordonnances d'admission d'actes de procédure, notamment de mémoires complémentaires et de réclamations de créances
19. Ordonnances ayant pour objet de citer des intervenants à comparaître, telles que fixations de la date de: jugement, audience préliminaire, tentative de conciliation, interrogation de témoins, conférence de parties intéressées, assemblées de créanciers ou d'associés, prestation de serment et autres
20. Demandes reconventionnelles, modifications de la demande ou de la cause de la demande
21. Suspension de l'instance
22. Cessation de la suspension de l'instance
23. Interruption de l'instance
24. Cessation de l'interruption de l'instance
25. Extinction de l'instance
26. Rejet de la demande
27. Abandon de la procédure
28. Désistement ou aveu
29. Calcul préparatoire des dépens
30. Application d'amendes ou de sanctions
31. Condamnation aux frais
32. Compte de frais
33. Liquidation d'amende
34. Inclusion du paiement des honoraires dans les frais
35. Déclaration d'irrecevabilité de la requête
36. Production anticipée de preuve

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

37. Demande de documents
38. Contestation de la véracité, de l'authenticité ou de la force probante d'un document
39. Actes ordonnant des expertises, examens, inspections judiciaires et rapports y afférents
40. Désignation d'arbitres et experts
41. Audition de témoins par téléconférence
42. Ajournement de diligences telles que jugement, audience préliminaire, tentative de conciliation, interrogation de témoins, conférences de parties intéressées, assemblées de créanciers ou d'associés, prestation de serment et autres
43. Réforme de jugement
44. Rectification d'erreurs matérielles dans le jugement
45. Nullité du jugement
46. Éclaircissement, clarification ou réforme d'un jugement
47. Ordonnance admettant un recours
48. Erreur quant à l'effet ou à la nature du recours
49. Ignorance de l'objet du recours
50. Détermination préliminaire de l'objet du recours
51. Ordonnance admettant une notification judiciaire distincte
52. Ordonnance admettant l'opposition de la partie contre laquelle l'exécution est ordonnée
53. Désignation des biens à saisir par la partie contre laquelle l'exécution est ordonnée
54. Dévolution au créancier de la désignation des biens à saisir
55. Saisie d'immeubles
56. Remise ou dépôt effectif de biens saisis
57. Changement de dépositaire
58. Rétribution du dépositaire
59. Ordonnance autorisant la vente anticipée de biens
60. Ordonnance autorisant un navire saisi à naviguer
61. Ordonnance ordonnant la remise des biens saisis
62. Saisie de créances

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

- 63. Saisie de rémunérations, pensions ou dépôts bancaires
- 64. Saisie de droits sur des biens indivis et de parts de sociétés
- 65. Contestation de créances réclamées
- 66. Ordonnance de sursis à exécution
- 67. Ordonnance fixant la date et l'heure de la vente publique de biens saisis
- 68. Détermination du mode de vente et de la valeur de base des biens saisis
- 69. Ordonnance déterminant le mode de vente et la valeur de base des biens saisis
- 70. Existence de privilèges sur les biens saisis
- 71. Vente sans effet pour non-versement du prix
- 72. Remise de biens à l'acquéreur
- 73. Extinction de l'exécution
- 74. Renouvellement de l'exécution éteinte
- 75. Attribution de la demeure familiale
- 76. Constitution de caution — distincte
- 77. Ordonnance fixant la valeur de la caution
- 78. Augmentation ou remplacement de la caution

Cas particuliers

Jonction et enregistrement de la requête introductive d'instance: Signification pour les nouveaux intervenants; Notification pour les intervenants existants.

Ordonnances d'ordre procédural: Peuvent donner lieu à notification immédiate.

Nullité de la signification: Signification/ notification.

Cas spécialement prévus dans lesquels s'appliquent les dispositions relatives à la signification personnelle, par exemple article 12, paragraphe 4, article 23, paragraphe 3, article 24, paragraphe 2, article 385, paragraphe 5, article 926 du Code de procédure civile (CPC):

Notification à laquelle s'appliquent les règles de signification.

Incidents de procédure qui requièrent une ordonnance d'admission, par exemple intervention spontanée, (article 320 CPC), intervention provoquée (article 325 CPC), intervention accessoire provoquée (article 330 CPC), assistance (article 335 CPC), opposition spontanée (article 342 CPC), opposition provoquée (article 347 CPC),

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

tierce opposition (article 351 CPC), habilitation (article 371 CPC), liquidation (article 378 CPC): Signification pour les nouveaux intervenants; Notification pour les intervenants déjà existants.

Procédures conservatoires sans préaudition du défendeur: Notification à laquelle s'appliquent les règles de signification.

Ordonnance de saisie ainsi qu'exécution de cette ordonnance: Notification pour exécution ordinaire (article 838 CPC); Notification à laquelle s'appliquent les règles de signification pour les autres exécutions (article 926 CPC).

2.A. Procédure de faillite à la demande du créancier

Notifications

Oppositions

Fixation de la date instruction/jugement (article 24 Code des procédures spéciales de redressement d'entreprise et de faillite — CPEREF)

Procédure séparée de réclamation de créances

1. Réclamations créance
2. Réclamations de créances/ opposition (article 192 CPEREF)

Décision sur des questions préliminaires (article 196 CPEREF)

Jugement (article 200 CPEREF)

Cas particuliers

Requête: citation de la (des) partie(s) défenderesse(s) et créanciers (article 20/21 CPEREF) affichage/annonces.

Ordonnance de poursuite (article 25

CPEREF) ⁽¹⁾: Notifications; Désignations; Annonces/affichage (article 128 CPEREF)

Inscription au registre des sociétés (article 59 CPEREF).

- (¹) Jusqu'au prononcé de l'ordonnance de poursuite — article 25 du CPEREF — la procédure a un caractère d'urgence.

2.B. Procédure de faillite à la demande de l'entreprise

Les démarches procédurales sont identiques à celles de la faillite à la demande d'un créancier, sans qu'il y ait citation de la partie défenderesse (article 20 du CPEREF) — qui a présenté la demande introductive.

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

3. Procédure de redressement d'entreprise

Notifications

Oppositions

Fixation de la date (article 24 CPEREF)

Instruction/jugement (article 24 CPEREF)

Cas particuliers

Requête: Citations du (des) créanciers

(article 20^o CPEREF); Affichage/annonces

Inscription au registre des sociétés (article

59^o CPEREF).

Ordonnance de poursuite (article 25

CPEREF) ⁽¹⁾: Notifications; Désignations;

Annonces/affichage avec fixation de la

date de l'assemblée provisoire (article 28

CPEREF) Inscription au registre des sociétés

(article 59 CPEREF).

Assemblée provisoire Sélection des créances

(article 48 CPEREF): Réclamations (article

49 CPEREF)

Assemblée définitive (article 50 CPEREF):

Procès-verbal Discussion du rapport de

l'administrateur et approbation du plan de

gestion ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Jusqu'au prononcé de l'ordonnance de poursuite — article 25 du CPEREF — la procédure a un caractère d'urgence.

⁽²⁾ Les procédures de redressement d'entreprises revêtent un caractère d'urgence jusqu'à l'approbation du plan de gestion.

Note:

Le redressement d'entreprise s'effectue en règle générale à la demande de l'entreprise elle-même, bien qu'il puisse être exceptionnellement demandé par un créancier (prévu par la loi), et dans ce cas, dans la phase de signification (article 20 CPEREF), la partie défenderesse est citée en plus des créanciers.

4. Recours concernant la marque

Notifications

Requête

Réponse

Jugement (article 41/4 CPI — Code de la propriété industrielle)

Recours (article 43 CPI)

Observations

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	Ordonnance
IT	<p>Finalità della citazione e della notificazione</p> <p>— La citazione è l'atto con il quale si porta a conoscenza del convenuto che una determinata azione è stata proposta contro di lui e lo si chiama a difendersi nel processo. Viene altresì utilizzata per chiamare per la prima volta nel processo persone aventi interesse alla causa.</p> <p>— La notificazione viene impiegata in tutti gli altri casi per chiamare un soggetto in giudizio ovvero per portarlo a conoscenza di un fatto.</p> <p>— Alla citazione e alla notificazione sono sempre allegati tutti gli elementi e le copie leggibili dei documenti e degli atti del processo necessari alla piena comprensione del suo oggetto.</p> <p>1. Processo ordinario</p> <p>Citazione</p> <p>1. Assegnazione e registrazione della domanda introduttiva</p> <p>2. Ordinanza che dispone la citazione</p> <p>3. Procedimenti cautelari con audizione preventiva del convenuto</p> <p>4. Citazione preliminare all'assegnazione (articolo 478 del CPC)</p> <p>5. Convocazione dei creditori</p> <p>6. Convocazione del coniuge</p> <p>7. Convocazione di enti di cui alla legge fiscale al fine della tutela dei diritti dell'erario nazionale</p> <p>8. Prestazione di cauzione — in via principale</p> <p>Notificazione</p> <p>1. Revoca e rinuncia al mandato</p> <p>2. Mancanza, insufficienza e irregolarità del mandato</p> <p>3. Nomina di avvocato/‘solicitador’</p> <p>4. Eccezione di incompetenza</p> <p>5. Reiezione in via preliminare (articolo 234-A CPC)</p> <p>6. Memorie e istanze presentate dalle parti, quali: contestazioni, repliche, controrepliche, deduzioni, controdeduzioni, elenco dei testimoni, istanza di modifica dell'elenco dei testimoni,</p>

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

-
-
-
-
-
-
7. sostituzione di testimone, opposizione, risposte, ecc. Accorpamento e restituzione di documenti e pareri
8. Eccezione di ricasazione/ impedimento
9. Decisioni giudiziarie: sentenze
10. Invio di rogatoria
11. Ricezione di rogatoria inviata
12. Necessità di citazione tramite rogatoria internazionale
13. Insufficienza della domanda introduttiva
14. Annullamento del giudicato
15. Difetto di procedura
16. Avviso al destinatario della citazione qualora questa non sia stata effettuata nella persona stessa del destinatario
17. Ordinanze destinate a decidere sulle eccezioni, a invitare le parti ad integrare le memorie, ordinanza che decide sulle questioni preliminari
18. Ordinanze di ammissione di memorie, segnatamente: memorie integrative e rivendicazione di crediti
19. Decreti che dispongono la comparizione in giudizio di intervenienti, quali quelle che fissano: il giudizio, l'udienza preliminare, il tentativo di conciliazione, l'audizione di testimoni, la conferenza delle parti interessate, l'assemblea dei creditori o dei soci, il giuramento e altro
20. Domanda riconvenzionale, modificazioni della domanda o dell'oggetto della domanda
21. Sospensione del processo
22. Cessazione della sospensione del processo
23. Interruzione del processo
24. Cessazione dell'interruzione del processo
25. Estinzione del processo
26. Reiezione della domanda
27. Abbandono del processo
28. Rinuncia o confessione
29. Calcolo della cauzione per le spese
30. Irrogazione di multe o sanzioni
31. Condanna alle spese
32. Calcolo delle spese

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

33. Liquidazione di multe
34. Distrazione delle spese
35. Irricevibilità della domanda introduttiva
36. Produzione anticipata di prova
37. Richiesta di documenti
38. Impugnazione della veridicità, autenticità o forza probatoria di documenti
39. Fissazione di perizie, esami, ispezioni giudiziarie e relativi verbali
40. Nomina di arbitri o periti
41. Audizione di testimoni per teleconferenza
42. Rinvio di adempimenti quali: giudizio, udienza preliminare, tentativo di conciliazione, audizione di testimoni, conferenza delle parti interessate, assemblea di creditori o di soci, giuramento e altro
43. Riforma della sentenza
44. Rettifica di errori materiali — sentenza
45. Nullità della sentenza
46. Spiegazione, chiarimento o riforma della sentenza
47. Ordinanza di ammissione di ricorso
48. Errore circa l'effetto o la natura del ricorso
49. Ignoranza dell'oggetto del ricorso
50. Decisione preliminare sull'oggetto del ricorso
51. Ordinanza che dispone la notificazione giudiziaria distinta
52. Ordinanza di ammissione di obiezioni del debitore
53. Indicazione di beni pignorabili da parte del debitore
54. Devoluzione al creditore dell'indicazione dei beni pignorabili
55. Pignoramento di immobili
56. Consegna o deposito effettivo di beni pignorati
57. Sostituzione del custode
58. Retribuzione del custode
59. Ordinanza di autorizzazione alla vendita anticipata di beni
60. Ordinanza di autorizzazione alla navigazione di nave pignorata
61. Ordinanza che dispone la presentazione dei beni pignorati
62. Pignoramento di crediti

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

63. Pignoramento di stipendio, pensione o deposito bancario
64. Pignoramento di diritti su beni indivisi e di quote di società
65. Impugnazione di crediti reclamati
66. Ordinanza di sospensione dell'esecuzione
67. Ordinanza che fissa data e ora per l'aggiudicazione dei beni pignorati
68. Determinazione delle modalità di vendita e del valore di base dei beni pignorati
69. Ordinanza che fissa le modalità di vendita e il valore di base dei beni pignorati
70. Esistenza di creditori privilegiati — beni pignorati
71. Vendita inefficace per mancato pagamento del prezzo
72. Consegna dei beni all'acquirente
73. Estinzione dell'esecuzione
74. Rinnovazione dell'esecuzione estinta
75. Attribuzione della dimora familiare
76. Prestazione di cauzione — in via incidentale
77. Ordinanza che fissa il valore della cauzione
78. Aumento o sostituzione della cauzione

Casi speciali

Riunione e registrazione della domanda

introduttiva: citazione per i nuovi intervenienti; notificazione per gli intervenienti già costituiti.

Ordinanze su questioni procedurali: possono dar luogo a notificazione immediata.

Nullità della citazione: citazione/notificazione.

Casi espressamente previsti, per i quali si applicano le disposizioni relative alla citazione personale, quali quelli di cui all'articolo 12, paragrafo 4, all'articolo 23, paragrafo 3, all'articolo 24, paragrafo 2, all'articolo 385, paragrafo 5, all'articolo 926, del CPC: notificazione alla quale si applicano le disposizioni sulla citazione.

Incidenti processuali che richiedono un'ordinanza di ammissione, ad esempio: intervento spontaneo (articolo 320 CPC), intervento provocato (articolo 325 CPC), intervento accessorio provocato (articolo 330 CPC), assistenza (articolo 335 CPC),

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

opposizione spontanea (articolo 342 CPC), opposizione provocata (articolo 347 CPC), impedimento di terzi (articolo 351 CPC), abilitazione (articolo 371 CPC), liquidazione (articolo 378 CPC): citazione per i nuovi intervenienti; notificazione per gli intervenienti già costituiti.

Procedimenti cautelari senza audizione preventiva del convenuto: notificazione alla quale si applicano le disposizioni sulla citazione.

Ordinanza che dispone il pignoramento e la sua esecuzione: notificazione per le esecuzioni ordinarie (articolo 838 CPC); notificazione alla quale si applicano le disposizione sulla citazione, per le altre esecuzioni (articolo 926 CPC).

2.A. Procedimento fallimentare (su istanza dei creditori)

Notificazione

Opposizioni

Fissazione

della data audizione/giudizio (articolo 24 del codice dei procedimenti speciali di risanamento d'impresa e di fallimento — CPEREF)

Giudizio in via incidentale avente ad oggetto la rivendicazione di crediti

1. Rivendicazione di crediti
2. Rivendicazione di crediti/opposizione (articolo 192 del CPEREF)

Soluzione delle questioni preliminari (articolo 196 del CPEREF)

Sentenza (articolo 200 del CPEREF)

Casi speciali

Domanda: citazione del/dei convenuto/i e dei creditori (articoli 20 e 21 del CPEREF); avvisi/annunci.

Ordinanza di proseguimento (articolo 25 del CPEREF) ⁽¹⁾: notificazioni; nomine; annunci/avvisi (articolo 128 del CPEREF); registrazione presso la conservatoria del registro delle imprese (articolo 59 del CPEREF).

- ⁽¹⁾ Fino a quando non viene emessa l'ordinanza di proseguimento — articolo 25 del CPEREF — il procedimento ha carattere di urgenza.

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

2.B. Procedimento fallimentare (su istanza dell'impresa)

L'iter processuale è identico a quello del fallimento su istanza dei creditori; non vi è però la citazione della parte (articolo 20 del CPEREF) che ha presentato la domanda iniziale.

3. Procedimento di risanamento d'impresa

Notificazione

Opposizioni

Fissazione della data (articolo 24 del CPEREF)

Audizione/giudizio (articolo 24 del CPEREF)

Casi speciali

Domanda: citazione del(dei) creditore(i) (articolo 20 del CPEREF); avvisi/annunci; registrazione presso la conservatoria del registro delle imprese (articolo 59 del CPEREF).

Ordinanza di proseguimento (articolo 25 del CPEREF) ⁽¹⁾: notificazioni; nomine; annunci/avvisi-C/fissazione dell'assemblea provvisoria (articolo 28 del CPEREF); registrazione presso la conservatoria del registro delle imprese (articolo 59 del CPEREF).

Assemblea provvisoria votazione sui crediti (articolo 48 del CPEREF): reclami (articolo 49 del CPEREF).

Assemblea definitiva (articolo 50 del CPEREF): verbale; discussione della relazione del gestore e approvazione del piano di gestione ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Fino a quando non viene emessa l'ordinanza di proseguimento — articolo 25 del CPEREF — il procedimento ha carattere di urgenza.

⁽²⁾ I procedimenti di risanamento di impresa hanno carattere di urgenza fino all'approvazione del piano di gestione.

Nota:

Come regola generale il procedimento di risanamento d'impresa è avviato su istanza dell'impresa, sebbene in via eccezionale possa esserlo su istanza di un creditore (previsto dalla legge), nel qual caso all'atto

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	<p>della citazione (articolo 20 del CPEREF) la parte convenuta viene citata insieme ai creditori.</p> <p>4. Ricorsi in materia di marchi Notificazione Domanda Risposta Sentenza (articolo 41/4 del CPI — Codice della proprietà industriale) Ricorso (articolo 43 del CPI) Osservazioni Ordinanza</p>
NL	<p>Doel van betekening en van kennisgeving</p> <p>— Bij ‘citação’ (dagvaarding) is er sprake van een document waarin de gedaagde ervan in kennis wordt gesteld dat er een procedure tegen hem is ingeleid en waarin hij wordt verzocht op het proces te verschijnen om zich te verdedigen. Ook wordt ‘citação’ gebruikt om een belanghebbende voor de eerste keer uit te nodigen.</p> <p>— ‘Notificação’ (kennisgeving) wordt in alle andere gevallen gebruikt om iemand te verzoeken ter rechtszitting te verschijnen of informatie te verschaffen.</p> <p>— De dagvaarding en de kennisgeving gaan steeds vergezeld van alle stukken en leesbare afschriften van de processtukken die noodzakelijk zijn voor een volledig begrip van de zaak waar het om gaat.</p> <p>1. Algemene procedure</p> <p>Betekeningen</p> <p>1. Toewijzing van de zaak en inschrijving van het gedinginleidend stuk</p> <p>2. Dagvaarding</p> <p>3. Kort geding met wederhoor</p> <p>4. Betekening voorafgaand aan de toewijzing (artikel 478 CPC — wetboek van civielrechtelijke procedures)</p> <p>5. Bijeenroeping van crediteuren</p> <p>6. Oproeping van echtgeno(o)t(e)</p> <p>7. Oproeping van in de belastingwet genoemde instanties om de rechten van de Schatkist te beschermen</p>

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

8. Stellen van zekerheid — tijdens de procedure
- Kennisgeving
1. Intrekking of afstand van volmacht
2. Ontbreken, ontoereikendheid en onregelmatigheid van de volmacht
3. Aanwijzing van een advocaat
4. Verklaring van onbevoegdheid
5. Voorlopige afwijzing van de eis (artikel 234-A, CPC)
6. Door de partijen ingediende processtukken en verzoeken, bv. antwoordconclusies, memories van repliek en dupliek, opmerkingen, tegenopmerkingen, lijst van getuigen, verzoek om wijziging van de lijst van getuigen, vervanging van getuigen, verweerschriften, antwoorden, enz.
7. Opname in het dossier en teruggave van processtukken en adviezen
8. Incidenten i.v.m. wraking/verhinderings
9. Rechterlijke uitspraken: vonnissen en beschikkingen
10. Verzending van verzoek tot het betrekken van een andere nationale rechter
11. Ontvangst van verzoek tot het betrekken van een andere nationale rechter
12. Noodzaak van betekening van een verzoek tot het betrekken van een andere nationale rechter
13. Onvolledigheid van het gedinginleidend stuk
14. Nietigverklaring van de voorafgaande processtappen
15. Vormfout in de procedure
16. Bericht aan de afzender wanneer de dagvaarding niet rechtstreeks aan de persoon heeft plaatsgevonden
17. Tussenvonnissen over excepties, uitnodiging om procedurestukken over te leggen, beslissingen over voorvragen
18. Beschikkingen waarbij processtukken worden toegelaten, met name aanvullende processtukken en vorderingen
19. Beschikkingen waarin de partijen worden opgeroepen om te verschijnen, zoals de vaststelling

Changes to legislation: *There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)*

- | | |
|-----|---|
| 20. | van datum voor de uitspraak, inleidende zitting, poging tot verzoening, horen van getuigen, bijeenroeping van de partijen, bijeenroeping van crediteuren of vennoten, eedaflegging, enz. |
| 21. | Tegeneisen, wijzigingen van de oorspronkelijke eis of van de motivering van de eis |
| 22. | Schorsing van de procedure |
| 23. | Beëindiging van de schorsing van de procedure |
| 24. | Opschorting van de procedure |
| 25. | Beëindiging van de opschorting van de procedure |
| 26. | Afwijzing van de eis |
| 27. | Staking van de procedure |
| 28. | Afstand van vordering of bekenenis |
| 29. | Voorlopige berekening van de kosten |
| 30. | Toepassing van boeten of straffen |
| 31. | Veroordeling in de kosten |
| 32. | Kostenberekening |
| 33. | Voldoening van boete |
| 34. | Opneming van honoraria in de kosten |
| 35. | Verklaring van niet-ontvankelijkheid van inleidend verzoekschrift |
| 36. | Voorafgaande overlegging van bewijsstukken |
| 37. | Verzoek om overlegging van stukken |
| 38. | Betwisting van de echtheid, de authenticiteit of de bewijskracht van een document |
| 39. | Besluiten waarbij expertises, onderzoeken, gerechtelijke inspecties en desbetreffende verslagen worden bevolen |
| 40. | Benoeming van arbiters en deskundigen |
| 41. | Horen van getuigen door middel van teleconferentie |
| 42. | Verdaging van handelingen zoals behandeling van de zaak, inleidende zitting, poging tot verzoening, getuigenverhoor, bijeenroepen van partijen, bijeenkomsten van crediteuren of vennoten, eedaflegging, enz. |

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

43. Herziening van het vonnis
44. Rectificatie van fouten in het vonnis
45. Nietigheid van het vonnis
46. Verduidelijking of herziening van het vonnis
47. Beschikking betreffende de toelaatbaarheid van een rechtsmiddel
48. Vergissing betreffende rechtsgevolgen of aard van rechtsmiddel
49. Onbekendheid met het doel van een rechtsmiddel
50. Voorlopige beslissing over het doel van een rechtsmiddel
51. Beschikking waarbij afzonderlijke kennisgeving langs gerechtelijke weg wordt toegelaten
52. Beschikking waarbij verzet tegen executie wordt toegelaten
53. Aanwijzing van de bij veroordeelde in beslag te nemen goederen
54. Kennisgeving aan de schuldeiser van de bij veroordeelde in beslag te nemen goederen
55. Beslag op onroerend goed
56. Afgifte of daadwerkelijke bewaargeving van in beslag genomen goederen
57. Verandering van bewaarnemer
58. Vergoeding van de bewaarnemer
59. Beschikking waarbij de vervroegde verkoop van goederen wordt toegestaan
60. Beschikking waarbij toestemming wordt gegeven voor het uitvaren van een vaartuig waarop beslag is gelegd
61. Beschikking waarbij wordt bevolen de in beslag genomen goederen aan te bieden
62. Beslag op schuldvorderingen
63. Beslag op salarissen, pensioenen of bankdeposito's
64. Beslag op rechten op onverdeelde goederen en deelnemingen in vennootschappen
65. Betwisting van aangemelde schuldvorderingen
66. Beschikking inzake opschorting van de executie

Changes to legislation: *There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)*

- 67. Beschikking waarin de datum en tijd voor de openbare verkoop van in beslag genomen goederen worden vastgesteld
 - 68. Vaststelling van de wijze van verkoop en van de basiswaarde van de in beslag genomen goederen
 - 69. Beschikking waarin de wijze van verkoop en van de basiswaarde van de in beslag genomen goederen worden bepaald
 - 70. Bestaan van voorrechten ten aanzien van in beslag genomen goederen
 - 71. Verkoop zonder effect wegens niet-betaling van de prijs
 - 72. Overhandiging van goederen aan de koper
 - 73. Tenietgaan van de executie
 - 74. Vernieuwing van de nietig verklaarde executie
 - 75. Toewijzing van gezinswoning
 - 76. Stellen van zekerheid — afzonderlijk
 - 77. Beschikking waarbij het bedrag van de zekerheid wordt vastgesteld
 - 78. Verhoging of vervanging van de zekerheid
- Bijzondere gevallen
- Voeging en inschrijving van gedinginleidend stuk:* ‘citação’ voor nieuwe partijen; ‘notificação’ voor bestaande partijen.
- Beschikking over procedurepunten:* kan tot onmiddellijke ‘notificação’ leiden.
- Ongeldigheid van de dagvaarding:* ‘citação/notificação’.
- Bijzondere gevallen waarin de bepalingen inzake de betekening aan de persoon zelf van toepassing zijn, bv. artikel 12, lid 4, artikel 23, lid 3, artikel 24, lid 2, artikel 385, lid 5, artikel 926 van het wetboek van civielrechtelijke procedures (CPC):* ‘notificação’ waarop de regels inzake ‘citação’ van toepassing zijn.
- Procedurehandelingen waarvoor toestemming van de rechter is vereist, bv. interventie uit eigen beweging (artikel 320 CPC), gedwongen interventie (artikel 325 CPC), gedwongen incidentele interventie (artikel 330 CPC), bijstand (artikel 335 CPC), verweer uit eigen beweging (artikel 342 CPC), gedwongen verweer (artikel 347 CPC), bezwaar door derden (artikel*

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

351 CPC), *machtiging* (artikel 371 CPC), *vereffening* (artikel 378 CPC): ‘citação’ voor nieuwe partijen; ‘notificação’ voor bestaande partijen.

Kort geding zonder wederhoor: ‘notificação’ waarop de regels inzake ‘citação’ van toepassing zijn.

Beschikking waarin beslagneming wordt bevolen alsook executie: ‘notificação’ voor gewone executie (artikel 838 CPC); ‘notificação’ waarop de regels inzake ‘citação’ van toepassing zijn voor andere vormen van executie (artikel 926 CPC).

2.A. Faillissementsprocedure (op verzoek van een crediteur)

Kennisgeving

Verweer

Vaststelling van datum voor onderzoek/ uitspraak (artikel 24 Voorschriften inzake bijzondere procedures betreffende het onder toezicht plaatsen van vennootschappen en het faillissement — CPEREF)

Afzonderlijke procedure inzake het aanmelden van schuldvorderingen

1. Aanmelden van schuldvorderingen
2. Aanmelden van schuldvorderingen/ Verweer (artikel 192 CPEREF)

Beslissingen over voorvragen (artikel 196 CPEREF)

Uitspraak (artikel 200 CPEREF)

Bijzondere gevallen

Inleidend verzoekschrift: ‘citação’ aan de gedaagde(n) en crediteuren (artikelen 20/21 CPEREF); publicaties en mededelingen

Beschikking tot inleiding van de procedure (artikel 25 CPEREF) ⁽¹⁾: ‘notificações’; benoemingen; mededelingen en publicaties (artikel 128 CPEREF)

Inschrijving in het vennootschapsregister (artikel 59 CPEREF)

- (¹) Totdat de beschikking inzake inleiding van het rechtsgeding wordt gegeven — artikel 25 CPEREF — is de spoedprocedure van toepassing.

2.B. Faillissementsprocedure (op verzoek van de onderneming)

De procedurestappen zijn dezelfde als bij de faillissementsprocedure op verzoek van een crediteur, behalve dat de verweerder, die het

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

inleidende verzoekschrift heeft ingediend, geen *citação* ontvangt (artikel 20 CPEREF).

3. Akkoordprocedure

Kennisgeving

Verweer

Vaststelling van datum voor onderzoek/uitspraak (artikel 24 CPEREF)

Bijzondere gevallen

Inleidend verzoekschrift: ‘*citação*’ aan de crediteur(en) (artikel 20 CPEREF);

publicaties/mededelingen

Inschrijving in het vennootschapsregister (artikel 59 CPEREF).

Beschikking tot inleiding van de procedure

(*artikel 25 CPEREF*) ⁽¹⁾: *Notificações*; benoemingen; mededelingen/publicatie met vaststelling van de datum van de voorlopige vergadering (artikel 28 CPEREF)

Inschrijving in het vennootschapsregister (artikel 59 CPEREF).

Voorlopige vergadering, selectie schuldvorderingen (*artikel 48 CPEREF*):

klachten (artikel 49 CPEREF).

Definitieve vergadering (*artikel 50*

CPEREF): notulen Bespreking verslag van de persoon die de akkoordprocedure leidt, en goedkeuring van het beheersplan ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Totdat de beschikking inzake inleiding van het rechtsgeding wordt gegeven — artikel 25 CPEREF — is de spoedprocedure van toepassing.

⁽²⁾ Akkoordprocedures hebben een spoedeisend karakter totdat het beheersplan is goedgekeurd.

NB:

Een akkoordprocedure wordt doorgaans door de ondernemingen zelf aangevraagd, maar de wet voorziet wel in de mogelijkheid dat het verzoek bij uitzondering van een crediteur uitgaat; in dit geval wordt in de fase van betekening (artikel 20 CPEREF) behalve de crediteuren ook de verweerder gedagvaard.

4. Procedures betreffende handelsmerken

Kennisgeving

Inleidend verzoekschrift

Antwoord

Uitspraak (artikel 41/4 CPI)

Beroep (artikel 43 CPI)

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	Opmerkingen Beschikking
PT	<p>Funções da citação e da notificação</p> <p>— A citação é o acto pelo qual se dá conhecimento ao réu de que foi proposta contra ele determinada acção e se chama ao processo para se defender. Emprega-se ainda para chamar, pela primeira vez, ao processo alguma pessoa interessada na causa.</p> <p>— A notificação serve para, em quaisquer outros casos, chamar alguém a juízo ou dar conhecimento de um facto.</p> <p>— A citação e as notificações são sempre acompanhadas de todos os elementos e de cópias legíveis dos documentos e peças do processo necessários à plena compreensão do seu objecto.</p> <p>1. Processo comum</p> <p>Citação</p> <p>1. Distribuição e autuação de petição inicial</p> <p>2. Despacho que ordene a citação</p> <p>3. Procedimentos cautelares com pré-audição do requerido</p> <p>4. Citação prévia à distribuição (artigo 478.º do Código de Processo Civil — CPC)</p> <p>5. Convocação de credores</p> <p>6. Convocação de cônjuge</p> <p>7. Convocação de entidades referidas na lei fiscal com vista à defesa de direitos da Fazenda Nacional</p> <p>8. Prestação de caução — processo</p> <p>Notificação</p> <p>1. Revogação e renúncia do mandato</p> <p>2. Falta, insuficiência e irregularidade do mandato</p> <p>3. Nomeação de advogado/solicitador</p> <p>4. Incidentes de incompetência</p> <p>5. Indeferimento liminar (artigo 234A.º, CPC)</p> <p>6. Articulados e requerimentos juntos pelas partes, Exemplos: contestação, réplica, tréplica, alegações, contra-alegações, rol de testemunhas, pedidos de alteração do rol de testemunhas,</p>

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

7. substituição de testemunhas, oposição, respostas, etc.
7. Junção e restituição de documentos e pareceres
8. Incidente de suspeição/impedimento
9. Decisões judiciais: sentenças e acordãos
10. Expedição de carta precatória
11. Recepção da carta precatória expedida
12. Necessidade de citação por carta rogatória
13. Ineptidão da petição inicial
14. Anulação de processado
15. Erro na forma de processo
16. Advertência ao citando quando a citação não haja sido feita na sua própria pessoa
17. Despachos destinados a suprir exceções, convite ao aperfeiçoamento de articulados, despacho saneador
18. Despachos de admissão de articulados, nomeadamente: articulados supervenientes e de reclamação de créditos
19. Despachos que tenham por fim chamar ao tribunal intervenientes, como marcações de julgamento, audiência preliminar, tentativa de conciliação, inquirição de testemunhas, conferências de interessados, assembleias de credores ou de sócios, prestação de juramento e outras
20. Pedidos reconventionais, alterações de pedido ou da causa de pedir
21. Suspensão da instância
22. Cessação da suspensão da instância
23. Interrupção da instância
24. Cessação da interrupção da instância
25. Extinção da instância
26. Absolvição da instância
27. Deserção da Instância
28. Desistência ou confissão
29. Cálculo de preparo para despesas
30. Aplicação de multas ou sanções
31. Condenação em custas
32. Conta de custas
33. Liquidação de multa

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

34. Pagamento de honorários pelas custas
35. Recusa de recebimento da petição inicial
36. Produção antecipada de prova
37. Requisição de documentos
38. Impugnação da genuinidade, autenticidade ou da força probatória de documento
39. Marcação de peritagens, exames, inspecções judiciais e respectivos relatórios
40. Nomeação de árbitros e peritos
41. Inquirição de testemunhas por teleconferência
42. Adiamento de diligências como: julgamento, audiência preliminar, tentativa de conciliação, inquirição de testemunhas, conferências de interessados, assembleias de credores ou de sócios, prestação de juramento e outras
43. Reforma de sentença
44. Rectificação de erros materiais — sentença
45. Nulidade da sentença
46. Esclarecimento, aclaração ou reforma de sentença
47. Despacho que admita recurso
48. Erro quanto ao efeito ou espécie do recurso
49. Não conhecimento quanto ao objecto do recurso
50. Decisão liminar do objecto do recurso
51. Despacho que admita notificação judicial avulsa
52. Despacho que admite embargos de executado
53. Nomeação de bens à penhora, pelo executado
54. Devolução ao exequente da nomeação de bens à penhora
55. Penhora em imóveis
56. Entrega ou depósito efectivo de bens penhorados
57. Remoção de depositário
58. Retribuição ao depositário
59. Despacho que autorize a venda antecipada de bens
60. Despacho que autorize navio penhorado a navegar

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

61. Despacho que ordene a apresentação dos bens penhorados
62. Penhora de créditos
63. Penhora de vencimentos, pensões ou depósitos bancários
64. Penhora de direitos a bens indivisos e de quotas em sociedades
65. Impugnação de créditos reclamados
66. Despacho a sustar a execução
67. Despacho que marque data e hora para adjudicação de bens penhorados
68. Determinação da modalidade da venda e do valor-base dos bens penhorados
69. Despacho que determina a modalidade da venda e valor base dos bens penhorados
70. Existência de preferentes — bens penhorados
71. Venda sem efeito por falta de depósito do preço
72. Entrega de bens ao adquirente
73. Extinção da execução
74. Renovação de execução extinta
75. Atribuição da casa de morada de família
76. Prestação de caução — apenso
77. Despacho que fixa o valor da caução
78. Reforço ou substituição da caução

Casos especiais

Apensação e autuação de petição inicial: citação para novos intervenientes; notificação para intervenientes já existentes.

Despachos de mero expediente: podem originar notificação imediata.

Nulidade da citação: citação/notificação.

Casos especialmente previstos em que se aplicam as disposições relativas à citação pessoal. Exemplos: n.º 4.º do artigo 12.º, n.º 3 do artigo 23.º, n.º 2 do artigo 24.º, n.º 5 do artigo 385.º, artigo 926.º, todos do CPC: notificação em que se aplicam as regras de citação.

Incidentes da instância que exigem despacho de admissão. Exemplos: intervenção espontânea (artigo 320.º CPC), intervenção provocada (artigo 325.º CPC), intervenção acessória provocada (artigo 330.º CPC), assistência (artigo 335.º CPC), oposição

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

espontânea (artigo 342.º CPC), *oposição provocada* (artigo 347.º CPC), *embargos de terceiro* (artigo 351.º CPC), *habilitação* (artigo 371.º CPC), *liquidação* (artigo 378.º CPC): citação para novos intervenientes; notificação para intervenientes já existentes. *Procedimentos cautelares sem pré-audição do requerido*: notificação em que se aplicam as regras de citação.

Despacho que ordene a penhora, bem como a realização desta: notificação para execução ordinária (artigo 838.º CPC); notificação em que se aplicam as regras de citação, para outras execuções (artigo 926.º CPC).

2.A. Processo de falência (Requerida)

Notificação

Oposições

Marcação de inquirição/julgamento (artigo 24.º do Código dos Processos Especiais de Recuperação de Empresa e de Falência — CPEREF)

Apenso de reclamação de créditos

1. Reclamações de crédito
2. Reclamações de créditos/oposição (artigo 192.º CPEREF)

Saneamento (artigo 196.º CPEREF)

Sentença (artigo 200.º CPEREF)

Casos especiais

Petição inicial: citações do(s) requerido(s) e credores (artigos 20.º/21.º Cperef); editais/anúncios

Despacho de prosseguimento (artigo 25.º

Cperef) ⁽¹⁾: notificações; nomeações; anúncios/editais (artigo 128.º Cperef); registo na Conservatória (artigo 59.º Cperef)

- (¹) Até ser proferido despacho de prosseguimento — artigo 25.º do Cperef — o processo tem carácter urgente.

2.B. Processo de falência (Por apresentação)

Os trâmites processuais são idênticos aos da falência (requerida), não havendo citação da requerida (artigo 20.º do Cperef), que apresentou a petição inicial.

3. Processo de recuperação de empresa

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	<p>Notificação Oposições Marcação (artigo 24.º Cperef) Inquirição/julgamento (artigo 24.º Cperef) Casos especiais <i>Petição inicial</i>: citações do(s) credor(es) (artigo 20.º Cperef); editais/anúncios; registo na Conservatória (artigo 59.º Cperef) <i>Despacho de prosseguimento</i> (artigo 25.º Cperef) ⁽¹⁾: notificações; nomeações; anúncios/editais-c/marcação de assembleia provisória; (artigo 28.º Cperef); registo na Conservatória (artigo 59.º Cperef) <i>Assembleia provisória, votação de créditos</i> (artigo 48.º Cperef): reclamações; (artigo 49.º Cperef) <i>Assembleia definitiva</i> (artigo 50.º Cperef): ACTA — Discussão do relatório do gestor e aprovação do plano de gestão ⁽²⁾.</p> <p>(¹) Até ser proferido despacho de prosseguimento — artigo 25.º do Cperef — o processo tem carácter urgente.</p> <p>(²) Os processos de recuperação de empresa têm carácter urgente até à aprovação do plano de gestão.</p> <p>Nota: a recuperação de empresa regra geral é por apresentação, embora excepcionalmente possa ser requerida por um credor (previsto na lei) e, neste caso, na fase de citação (artigo 20.º Cperef) cita-se a requerida além dos credores.</p> <p>4. Recursos de Marca Notificação Petição inicial Resposta Sentença (n.º 4 do artigo 41.º do Código da Propriedade Industrial — CPI) Recurso (artigo 43.º CPI) Alegações Despacho</p>
FI	<p>Tiedoksiantaminen: citação- ja notificaatio-asiakirjat</p> <p>— Citação-asiakirjalla (haaste) saatetaan vastaajan tietoon, että häntä koskeva asia on</p>

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

viety oikeuteen, ja kutsutaan vastaaja oikeuteen vastaamaan ja kuultavaksi. Sitä käytetään myös haastettaessa henkilö, jonka etua asia koskee, ensimmäistä kertaa oikeuteen.

— Notificação-asiakirjaa (ilmoitus) käytetään kaikissa muissa tapauksissa haastettaessa henkilö oikeuteen tai kuultavaksi.

— Molempien asiakirjojen ohessa toimitetaan aina jäljennökset oikeudenkäyntiasiakirjoista ja muista asiakirjoista, jotka ovat tarpeen asian ymmärtämiseksi.

1. Yleinen menettely

Citação

1. Vireillepano ja haasteen rekisteröinti
2. Haastemääräys
3. Turvaamistoimet, vastaajan ennakkokuuleminen
4. Tiedoksianto ennen oikeuspaikan määrittämistä (Código de Processo Civil — CPC 478 art.)
5. Velkojien koollekutsuminen
6. Puolison haastaminen
7. Verotuslaissa mainittujen yhteisöjen koollekutsuminen valtion saatavien turvaamiseksi
8. Vakuuden vaatiminen — oikeudenkäynnissä

Notificação

1. Valtuutuksen peruuttaminen ja siitä luopuminen
2. Valtuutuksen puuttuminen, riittämättömyys tai sääntöjenvastaisuus
3. Asianajajan/ oikeudenkäyntiavustajan nimeäminen
4. Lainkäyttövallan puuttuminen
5. Hylkäyspäätös esikäsittelyssä (CPC 234-A art.)
6. Kirjelmät ja asianosaisten yhteiset hakemukset, esim. vastineet, lausumat, väitteet, vastaväitteet, todistajaluettelo, hakemus todistajaluettelon muuttamiseksi, todistajien vaihtaminen, vastalauseet, vastaukset jne.

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

7. Asiakirjojen yhdistäminen:
lausunnot ja niiden palauttaminen
8. Jääviys/esteellisyys
9. Tuomioistuimen päätökset ja tuomiot
10. Väliintulopyynnön lähettäminen toiselle kansalliselle tuomioistuimelle
11. Toiselle kansalliselle tuomioistuimelle lähetetyn väliintulopyynnön vastaanottaminen
12. Tarve tiedonantoon ulkomaiselle tuomioistuimelle tehdystä väliintulopyynnöstä
13. Vireillepanoasiakirjan puutteellisuus
14. Aikaisempien oikeudenkäyntivaiheiden kumoaminen
15. Prosessinedellytyksiä koskeva virhe
16. Ilmoitus haastenhakijalle muusta kuin henkilökohtaisesta tiedoksiannosta
17. Määräykset poikkeuksista, täydennyskehotuksista, päätökset alustavista kysymyksistä
18. Määräykset oikeudenkäyntiasiakirjojen sallimisesta mm. täydentävät ja saatavien kiistämistä koskevat asiakirjat
19. Asianosaisten haastaminen oikeuteen mm. ajankohdan vahvistaminen tuomion julistamiselle, alustavalle käsittelylle, sovittelulle, todistajien kuulemiselle, asianosaisten väliselle tapaamiselle, velkojien tai osakkaiden kokoukselle, valalle yms.
20. Vastakanne, kanteen tai sen perusteiden muuttaminen
21. Menettelyn lykkääminen
22. Lykkäämisen päätyminen
23. Menettelyn keskeyttäminen
24. Keskeyttämisen päätyminen
25. Menettelyn lopettaminen
26. Haastehakemuksen hylkääminen
27. Menettelystä luopuminen
28. Luopuminen tai vaateen myöntäminen oikeaksi
29. Alustava kululaskelma

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

30. Sakkojen tai seuraamusten määrääminen
31. Kulujen määrääminen maksettavaksi
32. Kululaskelma
33. Sakon täytäntöönpanomääräys
34. Palkkioiden sisällyttäminen kuluihin
35. Päätös asian tutkimatta jättämisestä
36. Todisteiden toimittaminen etukäteen
37. Asiakirjan esittämistä koskeva hakemus
38. Asiakirjan totuudenmukaisuuden, oikeaperäisyyden tai todistusvoimaisuuden kiistäminen
39. Asiantuntijoiden, tutkimusten ja oikeudellisten katselmusten ja vastaavien selvitysten määrääminen
40. Välimiesten ja asiantuntijoiden nimeäminen
41. Todistajien kuuleminen videokonferenssissa
42. Käsittelyvaiheiden lykkäykset kuten tuomio, alustava käsittely, sovitteluyritys, todistajien kuuleminen, osapuolten kuuleminen, velkojien tai osakkaiden kokous, totuusvakuutuksen antaminen yms.
43. Tuomion tarkistaminen
44. Tuomion aineellisen virheen korjaaminen
45. Tuomion pätemättömyys
46. Tuomion perusteleminen, selventäminen tai tarkistaminen
47. Muutoksenhakulupa
48. Muutoksenhaun vaikutusta tai luonnetta koskeva virhe
49. Muutoksenhaun kohdetta ei tunneta
50. Muutoksenhaun kohteen alustava määrittäminen
51. Määräys erillisen tiedonannon sallimisesta
52. Määräys velallisen väitteen tutkittavaksi ottamisesta
53. Ulosmitattavan omaisuuden osoittaminen (velallinen)
54. Ulosmitattavan omaisuuden osoittaminen (velkoja)
55. Kiinteän omaisuuden ulosmittaus
56. Ulosmitatun omaisuuden luovutus tai säilyttäminen

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

57. Talteenottajan muuttaminen
58. Korvaus talteenottajalle
59. Määräys omaisuuden myynnin sallimisesta ennakolta
60. Määräys ulosmitatulla aluksella liikennöimisestä
61. Määräys ulosmitatun omaisuuden esittelystä
62. Velkojen ulosmittaus
63. Palkan, eläkkeen tai pankkitalletusten ulosmittaus
64. Yhteisomistuksessa olevan omaisuuden ja osakkuuksien ulosmittaus
65. Vaadittujen saatavien riitauttaminen
66. Määräys täytäntöönpanon keskeyttämisestä
67. Määräys, jolla vahvistetaan ulosmitatun omaisuuden myyntipäivä ja -aika
68. Ulosmitatun omaisuuden myyntitavan ja lähtöhinnan määrittäminen
69. Määräys, jolla määritetään ulosmitatun omaisuuden myyntitapa ja lähtöhinta
70. Etuoikeutetut saatavat
71. Kaupan peruuntuminen, koska hintaa ei maksettu
72. Omaisuuden luovutus ostajalle
73. Täytäntöönpanon raukeaminen
74. Rauenneen täytäntöönpanon aloittaminen uudelleen
75. Perheen asunnon määrääminen luovutettavaksi
76. Vakuuden vaatiminen — erillinen menettely
77. Määräys vakuuden arvon määrittämisestä
78. Vakuuden korottaminen tai korvaaminen

Erityistapaukset

Haasteen yhdistäminen ja rekisteröinti:
citação (uusille asianosaisille); notificação (muille kuin uusille asianosaisille).

Prosessijohtoa koskevat määräykset:
voivat johtaa välittömään tiedoksiantoon (notificação).

Tiedoksiannon (citação) pätemättömyys:
citação/notificação.

Asiat, joihin sovelletaan erityisesti henkilökohtaista tiedonantoa koskevia säännöksiä, esim. CPC:n 12 art. 4 mom., 23

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

art. 3 mom., 24 art. 2 mom., 385 art. 5 mom. ja 926 art.: notificação; sovelletaan haastetta (citação) koskevia sääntöjä.

Lupaa edellyttävät oikeudenkäyntitoimet
esim. väliintulo (intervenção espontânea CPC 320 art., intervenção provocada CPC 325 art., intervenção acessória provocada CPC 330 art.), avustaminen (CPC 335 art.), vastaus (oposição espontânea CPC 342 art., oposição provocada CPC 347 art.), kolmannen esittämä vastustus (CPC 351 art.), valtuutus (CPC 371 art.), selvitys (CPC 378 art.): citação (uusille asianosaisille); notificação (muille kuin uusille asianosaisille).

Turvaamistoimet ilman vastaajan ennakkokuulemistä: notificação; sovelletaan haastetta (citação) koskevia sääntöjä.

Ulosottoperusteen vahvistaminen ja ulosmittaus: notificação: tavanomainen täytäntöönpano (CPC 838 art.); notificação; sovelletaan haastetta (citação) koskevia sääntöjä muissa täytäntöönpanotapauksissa (CPC 926 art.).

2.A. Konkurssimenettely (velkojien aloite)

Notificação

Vastustaminen

Päivämäärän vahvistaminen asian käsittelylle/tuomiolle (Yrityssaneerausta ja konkurssia koskevat menettelyt 24 art. — CPEREF)

Erillinen menettely: saatavia koskevat vaatimukset

1. Vaatimusten esittäminen
2. Vaatimusten esittäminen/
vastustaminen (CPEREF 192 art.)

Päätökset alustavista kysymyksistä (CPEREF 196 art.)

Tuomio (CPEREF 200 art.)

Erityistapaukset

Vireillepano: Velallisen (velallisten) ja velkojien haastaminen oikeuteen (CPEREF 20/21 art.); julkaisut ja tiedonannot.

Määräys menettelyn aloittamisesta (CPEREF 25 art.) ⁽¹⁾: tiedoksianto; nimeämiset; julkaisut ja tiedonannot (CPEREF 128 art.); merkintä kaupparekisteriin (CPEREF 59 art.)

⁽¹⁾ Menettely katsotaan kiireelliseksi kunnes määräys menettelyn

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

aloittamisesta annetaan — CPEREF 25 art.

2.B. Konkurssimenettely (velallisen aloite)

Menettelyn vaiheet ovat samat kuin velkojen aloitteesta käynnistetyssä konkurssimenettelyssä; asian vireillepanosta vastaavaa velallista ei kuitenkaan tällöin haasteta (CPEREF 20 art.).

3. Yrityssaneerausta koskeva menettely

Notificação

Vastustaminen

Päivämäärän vahvistaminen asian käsittelylle/tuomiolle (CPEREF 24 art.)

Erityistapaukset

Vireillepano: Velkojan (velkojen) haastaminen oikeuteen (CPEREF 20 art.);

julkaisut ja tiedonannot

Merkintä kaupparekisteriin (CPEREF 59 art.)

Määräys menettelyn aloittamisesta (CPEREF

25 art.) ⁽¹⁾: tiedoksianto; nimeämiset;

julkaisut ja tiedonannot; tilapäisen velkojainkokouksen päivämäärä (CPEREF 28 art.); merkintä kaupparekisteriin (CPEREF 59 art.)

Tilapäinen velkojainkokous, saatavien valinta (CPEREF 48 art.): vaatimukset (CPEREF 49 art.)

Lopullinen velkojainkokous (CPEREF 50 art.): pöytäkirja — keskustelu selvittäjän kertomuksesta ja saneerausohjelman hyväksyminen ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Menettely katsotaan kiireelliseksi kunnes määräys menettelyn aloittamisesta annetaan — CPEREF 25 art.

⁽²⁾ Velkasaneerausmenettelyt ovat kiireellisiä kunnes saneerausohjelma on hyväksytty.

Huomautus:

Yleensä velkasaneerausta hakee yritys omasta aloitteestaan, mutta sitä voi poikkeuksellisesti hakea myös velkoja (lain mukaan). Tässä tapauksessa oikeuteen haastetaan (CPEREF 20 art.) velkojen lisäksi vastaaja.

4. Tavaramerkkiä koskevat menettelyt
Notificação

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	<p>Vireillepano Vastaus Tuomio (CPI (teollisoikeuksia koskeva laki) 41/4 art.) Muutoksenhaku (CPI 43 art.) Väitteet Päätös</p>
SV	<p>Delgivning genom citação och notificação</p> <p>— Citação är den form av delgivning genom vilken svaranden meddelas om vad som anförs mot honom och instäms till domstol. Denna form av delgivning används också när personer som berörs av ett särskilt mål kallas för första gången.</p> <p>— Notificação används för att i alla andra fall kalla någon till domstol eller för att underrätta någon om ett visst förhållande.</p> <p>— Båda dessa former av delgivning åtföljs av alla de delar och läsliga kopior av handlingar i målet som är nödvändiga för en fullständig förståelse av förfarandet.</p> <p>1. Generella procedurer</p> <p>Citação</p> <p>1. Fördelning av målen och registrering av stämningsansökan</p> <p>2. Stämning</p> <p>3. Förebyggande förfaranden med förberedande förhör med svaranden</p> <p>4. Delgivning innan kallelse (artikel 478 i CPC - Portugals civillag)</p> <p>5. Kallelse av fordringsägare</p> <p>6. Kallelse av make/maka</p> <p>7. Kallelse av de enheter som avses i skattelagstiftningen för att försvara statsförvaltningens rättigheter</p> <p>8. Ställande av säkerhet - under förfarande</p> <p>Notificação</p> <p>1. Återkallelse eller avsägelse av fullmakt</p> <p>2. Bristande, otillräcklig och felaktig fullmakt</p> <p>3. Utnämning av advokat/juridiskt ombud</p> <p>4. Bristande behörighet</p> <p>5. Preliminär avvisning av talan (artikel 234-A, CPC)</p> <p>6. Parternas samlade argument och framställningar, till exempel</p>

Changes to legislation: *There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)*

- | | |
|-----|---|
| | svaremål, replik, duplik, anklagelser, motanklagelser, vittnesförteckning, ansökan om ändring av vittnesförteckning, ersättning av vittnen, jäv, svarsskrivelser etc. |
| 7. | Insamling och återsändning av dokument och yttranden |
| 8. | Tillfällig misstanke/hinder |
| 9. | Rättsliga avgöranden: domar och beslut |
| 10. | Försändelse med en begäran om behandling i annan instans |
| 11. | Mottagande av begäran om behandling i annan instans |
| 12. | Behov av 'citação' av begäran om behandling i annan instans |
| 13. | Felaktigt ansökan |
| 14. | Upphävande av tidigare beslut under förfarandet |
| 15. | Formellt fel |
| 16. | Meddelande till kåranden när delgivningen inte har överlämnats direkt till denne |
| 17. | Beslut om undantag, uppmaningar att komplettera handlingar samt beslut om preliminära frågor |
| 18. | Beslut om godtagande av inlagor, särskilt kompletterande sådana och fordringar |
| 19. | Beslut om att inkalla parter och vittnen, t.ex. sådana som anger tidpunkter för domstolsförhandlingar, förberedande förhandlingar, förlikningsförsök, vittnesförhör, sammanträffanden mellan parterna, möte med fordrings- och delägare, edsavläggelse etc. |
| 20. | Motfordran, ändring av fordran eller föremålet för fordran |
| 21. | Uppehåll i förhandlingarna |
| 22. | Hävning av uppehåll i förhandlingarna |
| 23. | Avbrott i förhandlingarna |
| 24. | Hävning av avbrott i förhandlingarna |
| 25. | Nedläggning av målet |
| 26. | Avvisning av talan |
| 27. | Förfarandet avslutas |
| 28. | Avstående eller erkännande |
| 29. | Preliminär beräkning av rättegångskostnader |

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

30. Böter eller sanktioner
31. Föreläggande att betala avgifter
32. Beräkning av avgifter
33. Erläggande av böter
34. Advokatarvode ingår i avgifterna
35. Förklaring om att talan inte kan upptas till prövning
36. Förhandsframläggande av bevis
37. Begäran om handlingar
38. Invändningar mot dokumentets äkthet, trovärdighet eller bevisvärde
39. Begäran om utlåtande, undersökning, inspektion och liknande rapporter
40. Utseende av domare och sakkunniga
41. Vittnesförhör via telefonkonferens
42. Ajournering av förfaranden, till exempel domslut, preliminära förhandlingar, förlikningsförsök, vittnesförhör, partskonferenser, möten med fordrings- och delägare etc.
43. Ändring av domslut
44. Korrigering av materiella fel i domen
45. Undanröjande av dom
46. Förklaring, precisering eller ändring av dom
47. Beslut om att pröva en talan
48. Fel vad gäller verkan eller slaget av talan
49. Syftet med talan okänt
50. Preliminärt fastställande av syftet med talan
51. Beslut om godkännande av särskild rättslig delgivning
52. Beslut om godkännande av invändning mot beslut om utsökning
53. Specifikation av utmättningsbar egendom
54. Överlämnande till fordringsägaren av specifikation av utmättningsbar egendom
55. Utmätning av fast egendom
56. Utlämning eller deponering av utmätt egendom
57. Ändring av depositionshavare
58. Arvode till depositionshavare
59. Beslut om att godkänna förhandsförsäljning av tillgångar

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

60. Beslut om att tillåta utmätt fartyg att segla
 61. Beslut om utlämnande av utmätta tillgångar
 62. Utmätning av fordringar
 63. Utmätning av lön, pension eller banktillgodohavanden
 64. Utmätning av rättigheter i oskiftat bo eller bolagsandelar
 65. Invändning mot fordringsägarens krav
 66. Beslut om uppskov med utmätning
 67. Beslut om datum och tid för offentlig auktion av utmätt egendom
 68. Fastställande av försäljningssätt och basvärde för utmätt egendom
 69. Beslut om fastställande av försäljningssätt och basvärde för utmätt egendom
 70. Förmånsrätt till utmätt egendom
 71. Ej genomförd försäljning på grund av att betalning inte erlagts
 72. Överlämnande av egendom till förvärvaren
 73. Exekutionstitelns upphörande
 74. Förnyelse av exekutionstitel som upphört att gälla
 75. Fastställande av familjens bostadsadress
 76. Ställande av säkerhet - separat
 77. Beslut om fastställande av säkerhetens värde
 78. Höjning eller ersättning av säkerhet
- Speciella fall
Tillägg till och registrering av stämningsansökan: Citação (för nya parter), Notificação (till befintliga parter)
Beslut av formell karaktär: Kan ge upphov till omedelbar notificação
Återkallande av delgivning: Citação/notificação
Fall där bestämmelser som rör personlig delgivning skall tillämpas, t.ex. artiklarna 12.4, 23.3, 24.2, 385.5 och artikel 926 i CPC: Notificação enligt reglerna för citação.
Händelser under förfarandet som kräver beslut om godkännande, till exempel spontan intervention (artikel 320 i CPC), framkallad intervention (artikel 325 i CPC), framkallad tilläggsintervention (artikel 330 i CPC), rätts hjälp (artikel 335 i CPC), spontan invändning (artikel 342 i CPC),

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

framkallad invändning (artikel 347 i CPC),
invändning av tredje man (artikel 351 i
CPC), bemyndigande (artikel 371 i CPC) och
avveckling (artikel 378 i CPC): Citação till
nya parter, Notificação till befintliga parter
Interimistiska åtgärder utan förberedande
förhör med svaranden: Notificação enligt
reglerna för citação

Beslut om utmätning, liksom genomförande
av denna: 'Notificação' om allmän indrivning
(artikel 838 i CPC), 'Notificação' enligt
reglerna för 'citação' för andra indrivningar
(artikel 926 i CPC)

2.A Konkursförfarande på begäran av
fordringsägare

Notificação

Invändningar

Fastställande av datum för förundersökning/
dom (artikel 24 i CPEREF)

Separat förfarande för fordringsanspråk:

1. Fordringsanspråk
2. Fordringsanspråk/invändningar
(artikel 192 i CPEREF)

Beslut om preliminära frågor (artikel 196 i
CPEREF)

Dom (artikel 200 i CPEREF)

Speciella fall

Stämningsansökan: Delgivning av svarande
och fordringsägare (artiklarna 20 och 21 i
CPEREF; Anslag och annonser

Beslut om vidtagande av rättsliga åtgärder
(artikel 25 i CPEREF) ⁽¹⁾: 'Notificação' för
varje delgivning

Förordnanden; Annonser och anslag (artikel
128 i CPEREF); Inskrivning i bolagsregistret
(artikel 59 i CPEREF)

- (¹) Till dess att beslutet om vidtagande
av rättsliga åtgärder har fattats
- artikel 25 i CPEREF - gäller
skyndsamt förfarande.

2.B Konkursförfarande på företagets
begäran

Dessa förfaranden är identiska med de
förfaranden som tillämpas vid konkurs (på
begäran av fordringsägare), men svaranden
delges inte (artikel 20 i CPEREF) - eftersom
det är svaranden som lämnat in ansökan.

3. Förfarande vid rekonstruktion av
företag

Notificação

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

1. Invändningar
2. Fastställande av datum för förundersökning/dom (artikel 24 i CPEREF)

Speciella fall

Stämningsansökan: Delgivning av fordringsägare (artikel 20 i CPEREF)

Anslag/annonser

Inskrivning i bolagsregistret (artikel 59 i CPEREF)

Beslut om vidtagande av rättsliga åtgärder (artikel 25 i CPEREF) ⁽¹⁾: 'Notificação' för varje delgivning

Förordnanden Annonser/Anslag med fastställande av datum för preliminärt borgenärssammanträde (artikel 28 CPEREF)
Inskrivning i bolagsregistret (artikel 59 i CPEREF)

Preliminärt borgenärssammanträde

Prioritering av fordringar (artikel 48 i CPEREF): Fordringar (artikel 49 i CPEREF)

Slutligt borgenärssammanträde (artikel 50 i CPEREF): mötesprotokoll Diskussion om förvaltarens rapport och godkännande av förvaltningsplan ⁽²⁾

⁽¹⁾ Till dess att beslutet om vidtagande av rättsliga åtgärder har fattats — artikel 25 i CPEREF — gäller skyndsamt förfarande.

⁽²⁾ Förfarandena för rekonstruktion av företag är av brådskande karaktär till dess att förvaltningsplanen har godkänts.

Anmärkning:

Rekonstruktion av företag genomförs i allmänhet på begäran av det berörda företaget, även om rekonstruktion i undantagsfall kan begäras av en fordringsägare (föreskrivs i lagstiftningen), och i detta fall blir både svaranden och fordringsägarna informerade under delgivningsskedet (artikel 20 i CPEREF).

4. Varumärkesinrång

Notificação

Stämningsansökan

Svarsinlaga

Dom (artikel 41/4, CPI)

Överklagande (artikel 43, CPI)

Inlagor

Beslut

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

FINLANDIA — FINLAND — FINNLAND — ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ — FINLAND —
FINLANDE — FINLANDIA — FINLAND — FINLÂNDIA — SUOMI — FINLAND

ES	Entre los tipos de documentos que pueden trasladarse y notificarse se incluyen los siguientes: documentos en general, citaciones, solicitudes de citaciones, peticiones, notificaciones, notificaciones anticipadas de autos de los tribunales, notificaciones anticipadas de sentencias, requerimientos, declaraciones por escrito, alegaciones, comunicaciones/convocatorias, notificaciones procesales, solicitudes de declaraciones, instrucciones, actas, autos de los tribunales, testamentos, sentencias, solicitudes de informaciones ulteriores, réplicas, sentencias en rebeldía.
DA	Følgende dokumenttyper kan forkyndes: Dokumenter i almindelighed, stævning, anmodning om stævning, begæring, meddelelse, forhåndsmeddelelse af kendelse, forhåndsmeddelelse af dom, påkrav, skriftlig erklæring, skriftligt indlæg, meddelelse/tilsigelse, proceduremæssig meddelelse, anmodning om erklæring, instruks, protokol, kendelse, testamente, dom, anmodning om yderligere oplysninger, replik, udeblivelsesdom.
DE	Es können u. a. folgende Schriftstücke zugestellt werden: Dokumente, Ladungen, Anträge auf gerichtliche Vorladung, Petitionen, Notifizierungen, Vorabmitteilung eines Gerichtsbeschlusses, Vorabmitteilung eines Urteils, Mahnbescheide, schriftliche Erklärungen, Schriftsätze, Mitteilungen, Vorladungen, Prozessmitteilungen, Aufforderungen zur Stellungnahme, Anordnungen, Protokolle, Gerichtsbeschlüsse, Testamente, Urteile, Auskunftersuchen, Erwiderungen, Versäumnisurteile.
EL	Τα είδη εγγράφων που μπορούν να επιδοθούν ή να κοινοποιηθούν περιλαμβάνουν τα εξής: πράξη, κλήτευση, αίτηση κλήτευσης, αναφορά, κοινοποίηση, πρώτη κοινοποίηση διάταξης δικαστηρίου, πρώτη κοινοποίηση δικαστικής απόφασης, όχληση, έγγραφη δήλωση, έγγραφες προτάσεις της υπεράσπισης, ανακοίνωση και προσεπίκληση, διαδικαστική κοινοποίηση, αίτηση δήλωσης, οδηγίες, πρακτικό, διάταξη

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	δικαστηρίου, διαθήκη, δικαστική απόφαση, αίτηση συμπληρωματικών πληροφοριών, απάντηση, ερήμην απόφαση.
EN	Types of documents that may be served include the following: document, summons, application for a summons, petition, notification, advance notification of a court order, advance notification of a judgment, exhortation, written statement, written pleading, communication/invitation, procedural notification, request for a statement, instructions, record, court order, will, judgment, request for further information, reply, judgment by default.
FR	Les types de documents qui peuvent être signifiés/notifiés sont notamment les suivants: document en général, citation, demande de citation, pétition, notification, première notification d'une ordonnance, première notification d'un arrêt, sommation, requête, mémoire, communication/convocation, notification de procédure, demande de déclaration, instructions, procès-verbal, ordonnance de tribunal, testament, arrêt, demande d'informations supplémentaires, réplique, jugement par défaut.
IT	I tipi di atti che possono essere notificati o comunicati comprendono: documenti in generale, citazioni, istanze di citazione, atti introduttivi del giudizio, notificazioni in generale, prime notificazioni di ordinanze, prime notificazioni di sentenze, ingiunzioni, dichiarazioni scritte, memorie, comunicazioni in generale, convocazioni/notificazioni procedurali, richieste di dichiarazioni, istruzioni, verbali, ordinanze, testamenti, sentenze, richieste d'informazioni supplementari, repliche, sentenze in contumacia.
NL	De soorten stukken die voor betekening/kennisgeving in aanmerking komen zijn met name: processtukken, dagvaardingen, verzoeken tot dagvaarding, verzoekschriften, kennisgevingen, kennisgevingen vooraf van een beschikking, kennisgevingen vooraf van een vonnis, aanmaningen, schriftelijke verklaringen, memories, mededelingen/uitnodigingen, procedurele mededelingen, verzoeken om een verklaring, instructies, zittingsverslagen, beschikkingen van een

<p>Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)</p>	
	<p>gerecht, testamenten, vonnissen/arresten, verzoeken om nadere inlichtingen, replieken, vonnissen bij verstek.</p>
PT	<p>Os tipos de documentos que podem ser citados/notificados incluem: documentos em geral, citações, pedidos de citação, petições, notificações em geral, primeira notificação de decisões do tribunal, primeira notificação de sentenças, intimações, declarações por escrito, alegações, comunicações, convocatórias, notificações processuais, pedidos de declarações, instruções, actas, despachos dos tribunais, testamentos, sentenças, pedidos de informações complementares, réplicas, sentenças à revelia.</p>
FI	<p>Tiedoksiannettavia asiakirjoja ovat muun muassa: asiakirja, haaste, haastehakemus, hakemus, ilmoitus, ilmoitus päätöksen antamisesta, ilmoitus tuomion antamisesta, kehotus, kirjallinen lausuma, kirjelmä, kutsu, käsittelyilmoitus, lausumapyyntö, määräys, pöytäkirja, päätös, testamentti, tuomio, täydennyskehotus, vastaus ja yksipuolinen tuomio.</p>
SV	<p>Bland andra följande typer av handlingar kan delges: stämning, stämningsansökan, ansökan, anmälan, förhandsanmälan av domstolsbeslut, förhandsanmälan av dom, uppmaning, skriftligt yttrande, inläga, kallelse, anmälan om behandling, begäran om yttrande, instruktion, protokoll, domstolsbeslut, testamente, dom, begäran om ytterligare upplysningar, svar och tredskodom.</p>
<p>SUECIA — SVERIGE — SCHWEDEN — ΣΟΥΗΔΙΑ — SWEDEN — SUÈDE — SVEZIA — ZWEDEN — SUÉCIA — RUOTSI — SVERIGE</p>	
ES	<p>Los actos que pueden notificarse o trasladarse conforme al Reglamento son las citaciones y requerimientos de pago y otros documentos judiciales o extrajudiciales propios de asuntos civiles o mercantiles.</p>
DA	<p>De dokumenter, der kan forkyndes inden for rammerne af forordningen, er stævninger og anmodninger om betaling samt andre dokumenter af civil eller kommerciel karakter, som bør eller skal forkyndes.</p>

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

DE	Nach Maßgabe der Verordnung können verfahrenseinleitende Anträge, Anträge auf Erlass von Zahlungsbefehlen sowie andere gerichtliche oder außergerichtliche Schriftstücke zugestellt werden, die in Zivil- oder Handelssachen zugestellt werden sollen oder müssen.
EL	Οι πράξεις που μπορούν να επιδοθούν ή να κοινοποιηθούν στα πλαίσια της εφαρμογής του κανονισμού είναι τα εισαγωγικά της δίκης δικόγραφα, η διαταγή πληρωμής καθώς και άλλες δικαστικές ή εξώδικες πράξεις που μπορούν ή πρέπει να επιδοθούν ή να κοινοποιηθούν σε αστικές ή εμπορικές υποθέσεις.
EN	The documents which may be served on the basis of the Regulation are originating applications to the court, applications for an injunction to pay a debt, and any other judicial or extra-judicial documents which should or must be served in civil or commercial matters.
FR	Les actes qui peuvent être signifiés ou notifiés en application du règlement sont les requêtes introductives d'instance et en injonction de payer, ainsi que d'autres actes qui peuvent ou doivent être signifiés ou notifiés dans des procédures judiciaires et extrajudiciaires en matière civile et commerciale.
IT	Gli atti che possono essere notificati o comunicati ai sensi del regolamento sono istanze di citazione e di ingiunzione di pagamento e altri atti in materia civile o commerciale che possono o devono essere notificati o comunicati.
NL	De stukken die op grond van de verordening kunnen worden betekend of waarvan kennisgeving kan worden gedaan zijn verzoeken tot inleiding van een geding en verzoeken tot afgifte van een betalingsbevel alsook andere gerechtelijke en buitengerechtelijke stukken welke in burgerlijke en handelszaken kunnen of moeten worden betekend of ter kennis gebracht.
PT	Os actos que podem ser citados ou notificados em conformidade com o regulamento são as petições iniciais, bem

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	como outros actos que podem ou devem ser citados ou notificados nos processos judiciais ou extrajudiciais em matéria civil e comercial.
FI	Asetuksen mukaisesti toimitettavat asiakirjat ovat haastehakemus ja maksamismääräyshakemus sekä muut siviilitai kauppaoikeudelliset oikeudenkäynti- ja muut asiakirjat.
SV	Handlingar som kan komma att delges vid en tillämpning av förordningen är ansökning om stämning och ansökning om betalningsföreläggande, samt andra handlingar som skall eller bör delges i mål och ärenden av civil eller kommersiell natur.

REINO UNIDO — DET FORENEDE KONGERIGE — VEREINIGTES KÖNIGREICH — ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ — UNITED KINGDOM — ROYAUME-UNI — REGNO UNITO — VERENIGD KONINKRIJK — REINO UNIDO — YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA — FÖRENADE KUNGARIKET

ES	Auto de conclusión del sumario Alegaciones/contrademanda Réplica Comunicaciones de terceros Declaraciones de testigos y declaraciones juradas Admisión específica de la prueba Actos de instrucción procesal (por ejemplo, petición de actos de prueba) Requerimientos Mandamientos judiciales (por ejemplo, Habeas corpus, embargo, secuestro, ejecución de sentencias) Providencias Peticiones Órdenes judiciales Solicitudes en casos de litigios entre dos terceras partes Documentos judiciales en procesos judiciales Documentos relativos a procedimientos ante cualquier autoridad administrativa o reguladora en la medida en que correspondan a materia civil y mercantil Documentos jurídicos que deban significarse o notificarse con respecto a cualquier asunto civil o mercantil no judicial
DA	Stævning Svarskrift Replik Meddelelser til tredjepart

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	<p>Vidneudsagn/beedigede skriftlige erklæringer Meddelelser om bevismidler Begæringer (f.eks. begæring om yderligere oplysninger) Retskendelser Kendelser (f.eks. fremstillingsordre, indsættelsesbeslutning, beslaglæggelsesforanstaltning, udlægskendelse) Meddelelse om stævning Appelstævning Fuldmagt Anmodninger om intervention Retlige dokumenter i retssager Dokumenter i tilknytning til retssager for en administrativ eller styrende myndighed, for så vidt som disse sager befinder sig inden for området for 'civile og kommercielle anliggender'. Retsdokumenter, som skal forkyndes i tilslutning til enhver ikke-retslig, civil eller kommerciel sag.</p>
DE	<p>Klageschrift. Klagebeantwortung/Widerklage. Erwiderung. Mitteilungen an Dritte. Zeugenaussagen/Eidesstattliche Erklärungen. Anträge auf Zulassung von Beweismitteln. Anträge (z. B. auf zusätzliche Informationen). Gerichtsbeschlüsse. Verfügungen (z. B. Habeas Corpus, Beschlagnahme, Sequestration, fieri facias). Klagemitteilung. Berufungsmittelteilung. Befehle (z. B. Vollziehungs- und Haftbefehle). <i>Interpleader applications</i> (Einleitung einer Klage aus einem dinglichen Recht). Gerichtliche Schriftstücke in Gerichtsverfahren. Schriftstücke betreffend Verfahren vor allen Verwaltungs- oder Regelungsbehörden, soweit die Verfahren nicht über den Rahmen von 'Zivil- und Handelssachen' hinausgehen. Rechtliche Schriftstücke, die im Zusammenhang mit allen nicht-gerichtlichen Zivil- oder Handelssachen zuzustellen sind.</p>
EL	<p>Έντυπο αγωγής Υπεράσπιση/Ανταγωγή Απάντηση</p>

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	<p>Κοινοποιήσεις προς τρίτους (Third party notices) Καταθέσεις μαρτύρων/Ενορκες καταθέσεις Κοινοποιήσεις περί του παραδεκτού των αποδεικτικών μέσων (Notices to admit) Κοινοποιήσεις αιτήσεων αντιδίκου (Notices to request) (π.χ. Αιτήσεις συμπληρωματικών πληροφοριών) Διατάξεις δικαστηρίου Αποφάσεις (<i>Writs</i>) (π.χ. <i>Habeas Corpus</i>, Κατοχή (<i>Possession</i>), Κατάσχεση (<i>Sequestration</i>), <i>feri facias</i>) Κοινοποίηση αίτησης (Notice of application) Κοινοποίηση έφεσης (Appeal notice) Εντάλματα (Warrants) Αιτήσεις συνεκδίκασης υποθέσεων τρίτων (Interpleader applications) Δικαστικά έγγραφα σε δικαστικές διαδικασίες Έγγραφα σχετιζόμενα με διαδικασίες ενώπιον οποιασδήποτε διοικητικής ή κανονιστικής αρχής, εφόσον οι διαδικασίες αυτές εμπίπτουν στο πεδίο των 'αστικών ή εμπορικών υποθέσεων'. Νομικά έγγραφα που πρέπει να επιδοθούν ή να κοινοποιηθούν σε σύνδεση με οποιαδήποτε εξώδικη αστική ή εμπορική υπόθεση.</p>
EN	<p>Claim form Defence/counterclaim Reply Third party notices Witness statements/affidavits Notices to admit Notices to request (e.g. requests for further information) Court orders Writs (e.g. habeas corpus, possession, sequestration, <i>feri facias</i>) Notice of application Appeal notice Warrants Interpleader applications Judicial documents in judicial proceedings Documents relating to proceedings before any administrative or regulatory authority so far as these proceedings are within the scope of 'civil and commercial matters'. Legal documents required to be served in connection with any non-judicial civil or commercial matter.</p>
FR	Formulaire de réclamation

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	<p>Défense/Demande reconventionnelle Réplique Notifications aux tiers Déclarations de témoin/Déclarations sous serment Avis requérant l'admission des faits Demandes (par exemple demandes d'informations complémentaires) Injonctions Ordonnances (par exemple <i>habeas corpus</i>, possession, séquestre, <i>feri facias</i>) Notification de requête Notification d'appel Mandats Introduction d'actions pétoires Actes de procédure judiciaire Actes relatifs aux procédures ouvertes devant toute autorité administrative ou réglementaire dans la mesure où ces procédures relèvent des 'affaires civiles et commerciales'. Actes juridiques à signifier ou à notifier en liaison avec toute affaire civile et commerciale non judiciaire.</p>
IT	<p>Citazione Comparsa di risposta/domanda riconvenzionale Replica Comunicazioni a terzi Deposizioni di testimoni/dichiarazioni giurate Istanza di ammissione delle prove Istanza di richiesta (ad esempio di ulteriori informazioni) Ordinanze Decreti [per esempio <i>habeas corpus</i> (scarcerazione), possession (esecuzione per rilascio), sequestration (esecuzione mediante pignoramento), <i>feri facias</i> (esecuzione mediante espropriazione forzata)] Notificazione della domanda Notificazione del ricorso Mandati Azioni petitorie Documenti relativi a procedimenti giudiziari Documenti relativi a procedimenti amministrativi, sempre che siano attinenti alla materia civile o commerciale Documenti giuridici da comunicare o notificare in riferimento a questioni extragiudiziali di natura civile o commerciale</p>
NL	<p>Gedinginleidend stuk Verweerschrift/tegeneis</p>

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

	<p>Repliek Kennisgevingen aan derden Verklaringen van getuigen/beëdigde verklaringen Verzoeken tot toelating van bewijsmateriaal Verzoekschriften (bv. verzoek om nadere inlichtingen) Beschikkingen van gerechten Bevelschriften (bv. Habeas corpus, inbeslagneming, verbeurdverklaring, fieri facias) Schriftelijk verzoek Stuk waarmee beroep wordt ingesteld Rechterlijke bevelen Onderlinge verzoeken tussen partijen Gerechtelijke stukken in het kader van gerechtelijke procedures Stukken in verband met procedures voor een administratieve of bestuursrechtelijke instantie voorzover die procedures betrekking hebben op ‘burgerlijke en handelszaken’ Gerechtelijke stukken die moeten worden betekend in samenhang met buitengerechtelijke aangelegenheden in burgerlijke en handelszaken</p>
PT	<p>Petição inicial Contestação/pedido reconvençional Réplica Notificações relativas a terceiros Depoimentos de testemunhas/declarações sob juramento Pedidos de admissibilidade de provas Pedidos (por exemplo, pedidos de informações complementares) Despachos dos tribunais Decisões judiciais (por exemplo, <i>Habeas Corpus</i>, manutenção ou restituição de posse, arresto, injunção de pagamento) Notificação de pedido Notificação de recurso Mandados Introdução de acção petítória (<i>interpleader</i>) Documentos de processos judiciais Documentos relativos a processos que correm perante uma autoridade administrativa ou reguladora, desde que tais processos sejam abrangidos por ‘matérias civis e comerciais’ Documentos legais que tenham de ser notificados em articulação com qualquer matéria extrajudicial civil ou comercial</p>

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

FI	<p>Kannelomake Vastine/vastakanne Vastaus Kolmannelle osoitettu määräys saapua oikeudenkäyntiin Todistajanlausunnot / valalla vahvistetut lausunnot Notices to admit (oikeellisuuden myöntämistä koskevat pyynnöt) Pyyntöä koskevat ilmoitukset (esim. lisätietoja koskevat pyynnöt) Tuomioistuinten määräykset Writs (oikeudenkäyntiä koskevat kirjalliset määräykset), esim. habeas corpus, <i>possession</i> (haltuunottomääräys), sequestration (takavarikointimääräys), fieri facias (ulosmittausmääräys) Hakemusta koskeva ilmoitus Muutoksenhakua koskeva ilmoitus Warrants (täytäntöönpanomääräykset) Interpleader-hakemukset Oikeudenkäyntiasiakirjat Asiakirjat, jotka liittyvät hallinto- tai sääntelyviranomaisen suorittamaan käsittelyyn, jos asia kuuluu siviili- tai kauppaoikeuden piiriin Oikeudelliset asiakirjat, jotka on annettava tiedoksi muun kuin oikeudenkäynnin yhteydessä siviili- tai kauppaoikeudellisessa asiassa</p>
SV	<p>Stämningsansökan Svaromål/Genkärsmål Replik Meddelanden till tredje part Vittnesmål/affidavit (edsförsäkran) Meddelanden om tillåtande av bevisning Framställningar om ytterligare upplysningar Domstolsbeslut Olika typer av 'writs' (avseende t.ex. <i>Habeas Corpus</i>, beslag, kvarstad, utmätning) Meddelande om stämning Överklagande Domstolsorder (t.ex. häktningsorder och utmätningutslag) 'Interpleader applications' (former av fastställelsetalan) Rättegångshandlingar Handlingar i förfaranden inför myndigheter i ärenden av civil och kommersiell natur Rättsliga handlingar som skall delges i samband med ärenden av civil eller kommersiell natur utanför domstol</p>

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

Changes to legislation: There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664) (2001/781/EC), ANNEX II. (See end of Document for details)

- (1) An up-to-date version of the glossary is available on the Commission's Internet site (http://europa.eu.int/comm/justice_home/unit/civil_reg1348_en.htm).

Changes to legislation:

There are currently no known outstanding effects for the Commission Decision of 25 September 2001 adopting a manual of receiving agencies and a glossary of documents that may be served under Council Regulation (EC) No 1348/2000 on the service in the Member States of judicial and extrajudicial documents in civil or commercial matters (notified under document number C(2001) 2664 (2001/781/EC), ANNEX II.